

المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي  
من مكتبة الفنان علي الكسار

رواية  
أم ٤٤  
١٩٢٢م



أم ٤٤  
١٩٦٦م





**د. مصطفى الفقي**  
رئيس مجلس الإدارة

**م. ياسمين ماهر عبد النور**  
إشراف عام

**هبة السيد خضير**  
منسق ومسؤول توثيق التراث المسرحي

**جيهان أبو بكر**  
إدخال البيانات

**هايدي محمود رفعت**  
مساعد مسؤول التوثيق

**منى صبرى**  
مراجعة لغوية

**هشام إحسان**  
تصميم الغلاف

**مصطفى النادي**  
مسح ضوئي

**مروى يونس**  
مصمم الجرافيك

**د. طارق حواس**  
رئيس فريق عمل تصميم المطبوعات

شكر خاص لكل من:  
الأستاذ ماجد علي الكسار الذي أمد المركز بمكتبة الفنان علي الكسار المسرحية.  
المهندس معتز حسين لإدارة مشروع هذا العمل  
كريستين ميشيل وباسم العجيزي لمشاركتهم في أعمال رقمنة ومراجعة  
الروايات خلال فترة عملهما بالمركز.

المشروع القومي  
لتوثيق التراث المسرحي  
من مكتبة الفنان علي الكسار

أم ٤٤  
١٩٦٢ م

## مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة- أثناء - النشر (فان)

أم 44، 1922 م- الجيزة، مصر : مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي، 2020 .  
1 مصدر على الخط المباشر (صفحة). (المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي. من مكتبة الفنان علي الكسار ؛ 10)

تدمك 978-977-452-292-6

1. المسرحيات العربية. 2. الكسار، علي، 1957-1887. أ. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي (مصر) ب. العنوان. ج. السلسلة.

2014723166

ديوي - 892.725

ISBN: 978-977-452-292-6

رقم الإيداع: 2014/13550

© 2020 مكتبة الإسكندرية

### الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتاب، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري، إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتاب، يرجى الاتصال بمكتبة الإسكندرية، ص.ب. 138، الشاطبي 21526، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: [secretariat@bibalex.org](mailto:secretariat@bibalex.org)

## المحتويات

٧	تقديم.....
٩	الرائد الموهوب.....
١١	علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية.....
١٣	عن الرواية.....
١٥	شخصيات الرواية.....
١٩	الفصل الأول.....
٣٩	الفصل الثاني.....
٦١	الفصل الثالث.....
٧٩	المدونات الموسيقية الأصلية.....





## تقديم

إن تراثنا الثقافي والحضاري هو أعز ما نملك. فهو يمثل ذاكرة مصر ووجدانها؛ لذا يُعَدُّ الحفاظ عليه وتوثيقه ونشره واجبًا وطنيًا وقومياً في المقام الأول، ولتحقيق الهدف من إبقاء التراث الثقافي بشقيه المادي وغير المادي حيًّا بين المجتمعات المعاصرة لا بد أن يرتبط هذا التراث بواقع هذه المجتمعات ويمس وجدانها. وأن يوثق ويعاد تقديمه باستمرار؛ لكي تتناقله الأجيال المتعاقبة ويحدث الأثر المطلوب منه، وهو تحقيق التواصل بين الماضي والحاضر؛ لنصل بذلك إلى أهم أسس صناعة الحضارات الكبيرة.

ومكتبة الإسكندرية - وهي حلقة وصل بين الماضي والحاضر والمستقبل - حرص على الاهتمام بالتراث الانساني وتوثيقه وفي القلب منه التراث المصري، الذي يضطلع به أحد مراكزها البحثية وهو مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي، وذلك من خلال برامج عمل تسعى لجمع وحصر وتوثيق العديد من أفرع التراث الثقافي المصري، والعمل الذي بين أيدينا الآن أحد إصدارات برنامج توثيق التراث المسرحي، والذي يتوخى من خلاله توثيق الأعمال المسرحية لأحد أهم رواد المسرح المصري وهو الفنان الكبير علي الكسار؛ حتى يُتاح للقارئ والباحث المتخصص التعرف على الحياة الثقافية والاجتماعية والسياسية لمصر في تلك الفترة المهمة من تاريخها.



وما كان لهذا العمل أن يرى النور لولا التعاون الجاد بين مكتبة الإسكندرية والأستاذ ماجد علي الكسار نجل الفنان علي الكسار، والذي أثمر إلى جانب هذه المطبوعات توثيقاً رقمياً للإنتاج الضخم من الأعمال المسرحية للفنان علي الكسار، التي يرجع تاريخها إلى الفترة من العشرينيات وحتى الأربعينيات من القرن الماضي، وذلك للحفاظ عليها من الاندثار.

وقد حرص أعضاء فريق العمل على وضع النص الأصلي دون أي تغيير أو تعديل للتعرف على المصطلحات المنتشرة في تلك الفترة، وكذلك الحالة الإبداعية لمؤلفي هذه الفترة الزمنية، بالإضافة إلى التعديلات المدخلة عليه والواضحة في هوامش النص المسرحي.

ويبقى أن نشير إلى أن هذه السلسلة تمثل خروجها دعوة لكل باحث ومهتم بحفظ التراث المسرحي وتسجيله وتحليله لمزيد من الجهد لاستكمال المسيرة. ونأمل أن تمثل خطوة في الحفاظ على تراثنا الحضاري، وعلى نقل معارفه ومهاراته التقليدية والإبداعية إلى أجيال المستقبل.

د. مصطفى الفقي  
مدير مكتبة الإسكندرية



## الرائد الموهوب

يمثل الفنان الكبير علي الكسار «١٨٨٧-١٩٥٧» علامة بارزة في تاريخ المسرح المصري الحديث. فعبر نصف قرن من العمل الجاد، منذ تأسيس فرقته المسرحية الأولى «دار التمثيل الزينبي»، ١٩٠٧، أسهم الرجل في الحركة المسرحية، ثم جمع بين المسرح والسينما، وكان تنافسه الشرس مع نجيب الريحاني. في عشرينيات وثلاثينيات القرن العشرين. أداة مهمة في إنعاش المسرح ورواجه.

إذا كان الريحاني قد ابتكر شخصية كشكش بك، العمدة الريفي الساذج الذي يقع ضحية سهلة لناهبيه وسارقي أمواله، فإن علي الكسار يقتزن بشخصية عثمان عبدالباسط، النوبي الطيب العفوي البريء كطفل.

كان علي الكسار رائدًا بحق في ساحة المسرح الارجالي الذي لا يتقيد بالنص المكتوب، ويتواصل مع جمهور الصالة في إطار خلاب من العفوية والتقارب الحميم، لكن مشكلة الرائد الموهوب تتمثل في غياب القدرة على الخروج من الإطار الذي لا بد أنه يضيق ويعجز عن مواكبة متغيرات العصر وتطوره. وقد انتقل الكسار بشخصيته المسرحية إلى السينما، فقدم أفلامًا ناجحة جماهيريًا بقدر ما أنها لا تملك مؤهلات البقاء والاستمرار.



لينتهي الحال بإغلاق مسرحه بالقاهرة بعد أن قدّم ما يزيد عن ١٦٠ عرضاً مسرحيّاً. بالإضافة إلى العديد من الأفلام الناجحة. ويُسدل ستار حياته في مستشفى القصر العيني عن عمر يناهز الـ ٦٩ عاماً بعد معاناة من الفقر والمرض.

وختمًا فإن المشروع الذي يتبناه «مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي» جدير بالاحترام والتقدير والاهتمام. ذلك أنه يتيح للقارئ والباحث فرصة معرفة صفحات بالغة الأهمية في تاريخ الفن المصري. ومن خلالها تطل شهادة صادقة عن المجتمع. سياسيًا واقتصاديًا وثقافيًا. في صعوده وهبوطه وازدهاره وانكساره.

مصطفى بيومي  
ناقد وروائي مسرحي



## علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية

(٧) ١٥٨

حضرة محمد لغزة مدير إدارة التسجيل الفني  
 بعد التكرم - وعني طلب منكم الذي يطلبه مني فيه ذكره في السطور التالية  
 من أتيه أنه أذكر لكم من السطور التالية من أتيه منكم كونه من أبناء الربانية  
 تلك كونه والبارئ:

كوت أول مرة تميل من أتيه في ١٩٩٧ وعملت في المسرح كاتبة مسرحية بارئ  
 (سنيستو ديور) حاليا وقد فاضها كاتبة مسرحية الروايات السطحية في العالم العربي  
 من: محمد البريل - ساجو في باريس - أجزاز السبيس - المزة السبيس - وغيرها  
 من الروايات الفرائد كاتبة

تم التمتع المسرح ما جيتيكه الذي سبب لنا خضعتا وهي أول مرة لمعروف  
 المسرح السنيستو أتيه منكم وكان ذلك في ١٩٩٩ وقد فاضها من ١٩٩٥ هدا إلى  
 المائة وستة روايات أول مرة (السنيستو في ١٩) وأخرها (سنيستو في ١٩) ولم  
 بالوجه في الروايات السطحية تنقل في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة)  
 (عربية كاتبة) أوقتها في المسرح العام سبب في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة)  
 بالسنيستو في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة) أوقتها في المسرح العام سبب في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة)  
 ما سبب في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة) أوقتها في المسرح العام سبب في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة)

وهي أتيه منكم من سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة) أوقتها في المسرح العام سبب في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة)  
 (سنيستو في ١٩) وكانها صا حدة في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة) أوقتها في المسرح العام سبب في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة)  
 في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة) أوقتها في المسرح العام سبب في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة)

الاسم أتيه - الفين والفين - أتيه منكم

وكنا دائما في عالم نقوس من عامها على (عربية إلهام كاتبة) أوقتها في المسرح العام سبب في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة)  
 به من عامها على (عربية إلهام كاتبة) أوقتها في المسرح العام سبب في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة)  
 كاتبة أتيه

وقد سبب في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة) أوقتها في المسرح العام سبب في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة)  
 من عامها على (عربية إلهام كاتبة) أوقتها في المسرح العام سبب في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة)  
 من عامها على (عربية إلهام كاتبة) أوقتها في المسرح العام سبب في سنة من عامها على (عربية إلهام كاتبة)



## عن الرواية

قدمتها فرقة أمين صدقى وعلي الكسار

مؤلف الرواية أمين صدقى<sup>(١)</sup>

عدد الفصول ٣

تاريخ العرض ١٩٢٢/٢/١٩ م

تتضمن الرواية الأصلية "٨" ألحان

### ملحوظة هامة:

التزم فريق العمل بتنسيق النوت الموسيقية كما وجدت بملف الرواية.

---

[١] ماجد الكسار، علي الكسار في زمن عماد الدين، مهرجان القراءة للجميع، مكتبة الأسرة، سلسلة الأعمال الخاصة (م.د): الهيئة المصرية العامة للكتاب، (٢٠٠٣).





## شخصيات الرواية

### حسب ظهورها

ابن عم هواش	محمد
ابن عم محمد	هواش
سيدات يؤجرهن محمد	رتيبة وعفيفة
السفرجى الخاص بمحمد	السفرجى
يجلس مع محمد وهواش على قهوة توخاى	المعلم كتكوت
عم محمد وهواش	المعلم زقزوق
من السيدات اللاتى أجّرهن محمد	فكتوريا
والد العروسة ورده	الكونت ننتال
العروسة ابنة الكونت ننتال	وردة
وكيل محل زقزوق بيه	عصعوص
بنات زقزوق	فلاية وزينب وفاطمة
والدة تهته	أم أحمد
ابن ام احمد وحبيب فلاية	تهته
عريس زينب	بهجت
عريس فاطمه	شبندر
يغنى لحن البلح مع نبوية	سيد
خادمات ورده	نبوية وليلى
اخو تهته ويعمل شاويش بقسم شبرا	عوكل







علي الكسار

الرجل الورل

رواية ام اربعة واربعين

برقع السارعة لمحبة سيدن جالسا في شباب السوارب والغرمية  
تقدم المطبات ثم يوصل محمد بن

محمد (ضاحكا) الفايه. دلوقت موشه وقت الظلم.

لنتم تستعدوا الى قلت لكم علم بكل دقة

هواشه (دافق) بوجور باجماع

السينه اوه. هواشه به

محمد تعالى هنا يا به <sup>شحي</sup> ~~مخالص~~. طيني غلت ايه

هواشه كل فير. الله اعمل صابك يا محمد به. ان بعددني

سام بالكتير. هاتين تلاقى هنا العروسه دي اللي انت  
عايز تيلفل. وابوها وارل وفانل و. وبالاعتصار كل الفاعل

## الفصل الأول

يرفع الستار عن لحن سيدات جالسات بثياب السواريه والسفرجية تقدم المرطبات  
ثم يدخل محمد بك.

### لحن الافتتاح

تعا شو في البيت يا ختي يا بطة أبصر إشي أحمر واشي أخضر القصد أهـي مـرة بولتيكة وجايينا كومبارس يا ويكة نفضل نتمحلس لخطيبته إياك يحتيها هي وابوها دلوقت نـوـري فامليتها تو الحنا باتا ما مسكتنا بسلامته أهـه جه صاحب البلفة يا جماعة اتمرعوا واتنفخوا دي عزومة وحلنا <sup>[١]</sup> في تكاليفها أولها أوانطة ومسايرة ياما الحق عرسان ليام دي نيرة وطالعة في مخ الأفندي بقي حد يقول كده يا اخواننا خد بنت الأصل ورقيا دا الحب بين الزوج والزوجة ياما الزمن ودا أكبر خوجة إحنا قلوبنا صحيح يا أخينا لكن قلوب الأحرار فينا	شايلىنه شيلة وحاطينه حطة ولا ستين سـفرجي مستحضر بيهندزها البيه لنساييه قال يعني جيرانه وحبايه ونعمل لها ركلام عن طبيته ونخش <sup>[٢]</sup> في عب الي جابوها نباتيكننا والافرنكتنا ندخل في عنيهم كلتنا بكره ياخذ له بحقه حلفة بس اوعدوا ساعتها تتلبخوا تتعوض بعد ما نبلفها وأخرها <sup>[٣]</sup> أبيعا الدايرة ما يبحلقوا عينهم على ثروة إن الجوازات بيعه وشروة الفقرا يا بيه لهم الجنة على بختك ربنا يغنيها ماينشريس أبداً بفلسوس من القليل دا بيدي دروس بدولا تحتلها في الحال لا بقوة تحتلها ولا مال	البية بنات
--	--	---------------

[١] تغيرت: يفض.

[٢] تغيرت: وجرت.

[٣] تغيرت: وأخرتها.



- محمد** : (ضاحكًا) الغاية. دلوقت موش وقت الفلسفة. لازم تستعدوا للي قلت لكو عليه بكل دقة
- هواش** : (داخلًا) بونجور يا جماعة
- السيدات** : أوه. هواش بيه
- محمد** : تعالى هنا يابن خالتي.<sup>[١]</sup> طمنني عملت إيه
- هواش** : كل خير. أهه اعمل حسابك يا محمد بيه. إن بعد نص ساعة بالكثير. حا تبص تلاقي هنا العروسة دي اللي إنت عايز تبلفها. وأبوها وأمها وخالتها. وبالاختصار كل الفاملية
- السيدات** : إش عال عال
- محمد** : طب ودلوقت إيه رأيك بقى في الصالون الأبهة دا. آديني بقى لي من أول إمبراح. وأنا داير أتسوق وأجر وأستلف في موبيليات. لحد ما خلّيت لك البيت. بقى شكله برنساوي صحيح
- هواش** : لأ براوة عليك
- محمد** : ثم شوف المدموازيلات الأبهة دول. آديني اتدبقت لك عليهم من كل حطة شوية. علشان البلفة تبقى في غاية المطبوط (للسيدات) موش كده يا مدموازيلات
- السيدات** : وأبوها
- رتيبة** : إنما قل لي هنا يا محمد بيه
- محمد** : إيه يا ماما
- رتيبة** : همّا الجماعة اللي إنت عازمهم النهارده. وعازيز تبلفهم دول.<sup>[٢]</sup> جنسهم إيه؟ أفرنج
- محمد** : لأ دول جماعة أصلهم من طرابلس الشام. وإنما من أغنى أغنياء الله. العروسة في غاية الجمال. وأبوها في غاية اللطوخية. هي اسمها الفيكونتيس وردة. وهو اسمه الكونت نتال
- السيدات** : إرمي
- عفيفة** : (ضاحكة) أما اسم نكتة قوي. إنما إنت إيه اللي مرعّبك في الجوازة دي يا محمد بيه. المال ولا الجمال؟

[١] تغيرت: عمي.

[٢] تم حذفها.



- محمد** : لأ طبعاً المال يا مدموازيل. احنا بتوع جمال ولا شعرا<sup>[١]</sup>
- السيدات** : يا حفيظ (يضحكن)
- هواش** : دلوقت خلونا في المهم يا جماعة. أهه كل اللي عليكم النهارده. إنكم تبقوا تنتفخوا قوي. قدام الجماعة المعازيم دول. علشان نقدمكم لهم بصفة. اللي برنسية واللي كونتيسة. واللي ماعرفش إيه
- السيدات** : أيوه عال عال
- رتيبة** : بس إياك آمال على كده. تكون المكافأة بتاعتنا. على قد الرتب دي. ولا زي العادة. حا تيجو للآخر وتحمرقوا
- هواش** : نحمرق إيه يا ولية. داحنا بعد يومين ولا ثلاثة بالكثير حا نبقى أنا وابن عمي محمد بيه دا. من أغنى أهل الأرض
- السيدات** : يا سلام
- هواش** : حاكم بعيد عنكم كان لنا عم غني. تاجر صمغ وريش نعام في أسوان. وكان عنده ثروة يمكن فوق الثلاثين ألف جنيه
- السيدات** : يا وله
- هواش** : فعمنا شنطج دا كان مع غناه دا كله. تملي غضبان علينا. علشان كان بَلَّغُه إني أنا ومحمد بيه ابن عمي.<sup>[٢]</sup> عايشين هنا في مصر عيشة نصب وبلطجة. زي مانتو راسيين
- السيدات** : مضبوط
- هواش** : مرسي... الغاية. عمنا دا توفاه الله من خمس تيام دلوقت. وادحنا سفرنا محامي من طرفنا. المتر فلتس. علشان يروح يصفى التركة. وييجي يحبرقنا ويشرقنا
- عفيفة** : طيب وعمكو ده. مالوش حد غيركو يورث فيه
- هواش** : أيوه فيه عمنا مرة اتنين بتاع تحت الربع. واحد فرارجي بيع فراخ. واسمه المعلم زقزوق
- السيدات** : زقزوق. زقزوق (يضحكن) (جرس)
- السفري** : (داخلاً) سيدي هواش بيه
- هواش** : فيه إيه
- السفري** : فيه واحد بره عمّ يسأل على سعادتك

[١] تغيير "ولا شعرا": ولا احنا شعرا.

[٢] حذف: ابن عمي.



- محمد :** (مقلدًا) واحد بره عم يسأل على سعادتك.. أنا موش منبه عليك يا فلح يا طور إنت. إنه لما ييجي أي واحد يسأل علينا النهارده تسأله عن اسمه. وبعدين تبجي تقف عالبا كده وتقول. فلان الفلاني. يعني على الطريقة الأفرنجية
- السفرجي :** هيه. بس كان حاصل عندي سهيان
- محمد :** طيب روح اسأله اسمه إيه ده. وتعالى قوام. يالله امشي (يخرج السفرجي)
- هواش :** (لمحمد) من حق اصبر اصبر. دا لازم يكون المعلم كتكوت. اللي بيقتد ويانا في قهوة تودري.<sup>[١]</sup> حاكم لآخر عزمته النهارده ويانا هنا.<sup>[٢]</sup> علشان تخين وكرشه ييلف
- محمد :** (ضاحكًا) إلا المعلم كتكوت دا لآخر
- هواش :** سامع الست<sup>[٣]</sup>
- كتكوت :** ماعلش. أنا أدوب في دين دي (يحاول إمساكها)
- السيدات :** هيه!
- هواش :** هس بزيادة لعب بقى. ولاهوها حبة (جرس من الداخل)
- الجميع :** آه
- هواش :** دول لازم فاملية العروسة. لازم الكونت وبنته. يالله اتنفخوا قوام. اتمشوا بعظمة. آدي وقتك يا عم كتكوت
- السفرجي :** بتاع الجاز!
- الجميع :** إخص!
- هواش :** دا لازم جاي يسأل عن الفنطاس
- كتكوت :** (لهواش) هيه. اتفش تاني ولا
- هواش ومحمد :** لا فش (يضحكون)<sup>[٤]</sup>
- محمد :** (للسفرجي) بتاع جاز إيه يا طور. بتاع جاز إيه وزفت إيه؟
- السفرجي :** يا بوي. موش جنابك قلت لي. إن أي واحد ييجي لكو<sup>[٥]</sup> النهارده. ابقي ازعق اسمه بالشكل ده
- محمد :** طب امشي روح. قل له يفوت بكرة. جاتك داهية (يخرج السفرجي)

[١] تغيرت: توحاي.

[٢] حذف: ويانا هنا.

[٣] حذف حوار الشخصية.

[٤] تم حذفها.

[٥] تغيرت: يسأل عليكو.



- هواش :** (وقد ذهب إلى البيانو) إيش إيش. إيه الأبهة دي يا محمد بيه. ودا اتدبقت عليه  
منين البيانو ده
- محمد :** {دا يا سيدي بيانو كهربائي. أجرته من محل فردينا ندوبويا. اللي في شارع المناخ  
نمرة ١٨. وإمّا بيانو كهربائي. يضرب لوحده أي دور كان. عربي أفرنجي!!<sup>[١]</sup>}
- السيدات :** أما<sup>[٢]</sup> غريبة دي
- هواش :** لا والله ألا براوه عليك.<sup>[٣]</sup> ودا مليون دلوقت. يعني ممكن يشتغل لوحده
- محمد :** أيوه. اصبر لما أفرّجك. أما أركب التيار (جرس من الداخل)
- الجميع :** آه
- هواش :** المرة دي لازم هما. لازم الكونت والعروسة بنته
- محمد :** اتنفخوا يا جماعة. سوقوا العظمة على آخر إستميم. أيوه كده (ينتفخوا)
- السفرجي :** المعلم محمد أحمد زقزوق
- هواش ومحمد :** يا خبر زي بعضه
- هواش :** ودا إيش جابه لنا هنا النهارده بس
- محمد :** أنا ماليش دعوة يا عم. وزعه إنت بمعرفتك (يخرج شمالاً)
- هواش :** (تابعاً محمد) لا لا ما يصحش يا محمد بيه. خد هنا يا أختينا... بس اسمع أمال  
(يخرج وراه)
- السيدات :** الله راحم فين؟
- زقزوق :** (من الداخل) هما فين ولاد أخويا (يدخل) إنتو يا جماعة ياللي هنا
- السيدات :** آنست يا بيه
- زقزوق :** هيه بيه مين؟ (يلتفت وراه)
- السيدات :** ها ها ها ها ها
- زقزوق :** إرمي. دا باينه موش بيت ابن أخويا... أكونش غلطان<sup>[٤]</sup> ودخلت عند الجندي

[١] تغيير جملة محمد: دا يا سيدي بيانو كهربائي. أجرته من محل شهير خالص. يضرب لوحده أي دور إنكان.

[٢] تم حذفها.

[٣] حذف: لا والله ألا براوه عليك.

[٤] تغيرت: غلط.



(الحمن المستفاد)

يا حادوك والفضي نمت اطلق بينك بينك بينك  
كنا انك سمعانك القوي افعي على كنانك

زفر زودہ دول ما لہم عاملیہ الی . کہ بہ نگوشتی فی اسکولہ

ننت وعيانتك واصفبه لي <sup>باب</sup> عالتك فراق منه دولو

دی فراخه فرمولوز . و حالک نفسی فرمولوز و انا با توهم فرمولوز

هوذا ايه نبي عزير غصبه . هوذا ايه نبي عزير غصبه .

ان كان على عور غدي يجوز تركه . ولو على فقة ملوحيه

بنت علی حضرت دی علی شیبانه . دا انا بیه علی نیانه

زفره يس الراسه عا قول اللوايه مالاوسه ديك يتر عليه

اجل جميع  
اجل ذلك والعصا الى

نقد و باغبانی نهزیه . وکله ما طلعوسه ما البیحه

وَقِي بِأَمَامِ صَدِيقِهِ . دِي لَزِمِ خَالِ رَاقِي صَبِيحِ

بنات داربسته النعام ما يجي به . ريشه سه دول با لوا ريشه

نفس الفتى لجوزين ، وحذ بك تفقه

روزنه تعریفی لوندنی بالردی . اردن لك مالطی دبیوی

واعلمك زفره موسى والجماع بنوع البقنيه

الحجج ..... اعدواك ..... الخ

العلم دی غدی ماتمبیت، العلم دی غدی

يا حلاوتك والقفص تحت باطك بيتك بيتك بيتك	
كتالينك سمباتيك بالقوي ياختي على كتاكيتك	
دول مالهم عاملين لي <sup>[١]</sup> كده ليه نكوشي إحنا في اسكولا	زقزوق
وحياتك واصفين لي عالكشك فراخ من دولا	بنت
دي فراخك فشر الموز وحياتك نفسي في جوز	
{جوز إيه دي حرمه عزوبية	زقزوق
إن كان على جوز خدي أبو زقزق ولو على فتة ملوخية	
على هيئته دي وعلى شنباته دا اتاييه نخ وعلى نياته	بنت
بس الواحد حا يقول لكو إيه مالكش ديك يترد عليه <sup>[٢]</sup>	زقزوق
يا حلاوتك والقفص تحت باطك بيتك بيتك بيتك	الجميع
كتالينك سمباتيك بالقوي ياختي على كتاكيتك	
{سايقينها تهزيئة ولسه ماطعوش م البيضة	زقزوق
روقي يا مدام صديقة دي لازم فاكراي صيدة	
دا ريش النعام ما يجيش ريشة من دول يابو الریش	بنات
نفسى انفتحت لجوزين وخذ بحقك تقفیش	
تعرفي لو تدني بالرومي أدن لك مالطي وفيومي	زقزوق
دا عمك زقزق موش م الجماعة بتوع الیغیش	
يا حلاوتك والقفص تحت باطك بيتك بيتك بيتك	الجميع
كتالينك سمباتيك بالقوي ياختي على كتاكيتك	
العملة دي عندي ما تمشیش العملة دي عند الكشاكیش	زقزوق
يا حلاوتك والقفص تحت باطك بيتك بيتك بيتك	الجميع
كتالينك سمباتيك بالقوي ياختي على كتاكيتك	

[١] تم حذفها.

[٢] تغيير الحوار ما بين {...}: بنت: وحياتك واصفين لي يا بيه ... عالكشك جوز من دولا

دي فراخك فشر الموز ... وأنا يتوحم على جوز

زقزوق: جوز إيه يا بت إنت وهي ... آه منك إنت يا عتقية

إن كان على جوز خدي زقزوق ... ولو على فتة ملوخية

بنت: مايغركش دفته وشنباته ... دا اتاييه عبيط وعلى نياته

زقزوق: احترت والله أقول لكو إيه ... مالكش ديك يترد عليه



زقزوق	محسوبك واد أسطى	وفرارجي بتاع هيل ليصه
بنات	يسوجر لك في البوسطة	سبعين تمانين تقفيصة <sup>[1]</sup>
	شوفي ياختي <sup>[2]</sup> دقنه قد إيه	وقال بيستلطف ويغازل
الجماعة	دانت عتافي وكهننة <sup>[3]</sup> يا بيه	وشك بولاقي وطالع ونازل
زقزوق	{دانت عتافي وكهننة يا بيه	وشك بولاقي وطالع ونازل <sup>[4]</sup>
	يكن راجل ووشه بولاقي	وحسن ولكن طبعه <sup>[5]</sup> جميل
	يكن شكله شكل عتافي	وهمته همة زغالييل

- محمد : (داخلًا بعد اللحن) أهلاً وسهلاً بعمي. آنستنا (يسلم عليه)
- هواش : (داخلًا) أهلاً بعمي زقزوق.. الله إيه ده. إنت سارح بالفراخ دول يا عمي
- زقزوق : لأ دول كام فرخة كنت موديههم لواحدة والدة. وبعدين رحت لقيتها حمرة.
- الله يلعن أبو الوالدة لأبو الساقطة سوا
- هواش : طيب عن إذنك أما أديهم للخدام يشيلهم أحسن هنا عيب (يحاول أخذ القفص)
- زقزوق : عيب إيه يا نخ. دا الكارت بتاعي ده.. خليه هنا كده قدام عيني (يضعه فوق القفص)
- محمد : (لهواش) يا أخي وزَّعه بقفصه ده. أحسن يفضحنا قدام الجماعة اللي جاين دلوقت
- هواش : طول بالك
- زقزوق : (لمحمد<sup>[6]</sup>) من حق فهمني هنا يا ابن اخويا. إنتو قلبتوا بمدرسة بنات ولا إيه
- محمد : لا يا عمي دول... دول..<sup>[7]</sup>
- هواش : أبوه دول... بقى شوف يا عمي. أنا حا أرسيك عالْحَقِيقَة
- زقزوق : رسيني ياخويا. اللهم اجعله خير
- هواش : بقى إحنا بالنسبة لكوننا حا نورث. وحا نخش طبعًا في طبقة الناس الهاي
- لايف. استنسبنا إننا نجيب الستات دول. علشان<sup>[8]</sup> بصفتهم معلمات. يبقوا
- يدونا دروس. أهه إشي معلمة بيانو وإشي معلمة جغرافيا. وإشي ماعرفش إيه
- (يضحك)

زقزوق : ابهج. بقى دول معلمات دول ياخويا

[1] حذف الحوار ما بين {...} .

[2] تم حذفها.

[3] تم حذفها.

[4] حذف: دانت عتافي وكهننة يا بيه ... وشك بولاقي وطالع ونازل.

[5] تغيير "وحسن ولكن طبعه": لكن هليلي وطبعه.

[6] تغيرت: لهواش.

[7] تم حذفها.

[8] حذف: علشان.



- رتيبة : وأبوها  
هواش : أهي حضرتها دي مثلاً يا عمي تبقى خوجة.. (لمحمد) خوجة إيه؟  
محمد : أهه اللي يطلع في إيدك قوله والسلام  
هواش : (لقرقو) أيوه خوجة.. خوجة خط  
قرقو : خط إيه بقي. خط زلق  
هواش ورتيبة: لا لأ  
قرقو : أمال خط إيه. خط نار  
محمد ورتيبة: نار إيه؟  
قرقو : أمال خط إيه بس ياخويا (لها) خط الاستوا  
رتيبة : ها ها ها ها  
هواش : اوعى لا تسبح يا عمي!  
قرقو : سيبك. أنا جابلط في الخط وزى ما تيجي (يحاول إمساكها)  
فكتوريا : الله حيلك. حيلك يابو الزقازيق  
قرقو : زقازيق إيه يا مدام زفتى. ودي خوجة جغرافيا دي ولا إيه  
هواش : مطبوط. خوجة جغرافيا. يعني تعرف مراكز البلاد. وكل بلد فأنتي حته مثلاً<sup>[١]</sup>  
قرقو : فأنتي حته؟ طيب تعرفي سيلان فأنتي حته يا زمزميل؟  
فكتوريا : بيقول إيه ده. طيب ودا إيش فهمه في الجغرافيا دا كمان. دا راجل أُمي  
قرقو : إيه؟<sup>[٢]</sup> أنا أمك يا أم درمان إنتِ. دانا أول جغرافي اللي موش مالي عينك أنا  
الجميع : يا سلام<sup>[٣]</sup>  
قرقو : طيب إن كنت شاطرة كده تقولي لي. إيه الجزاير اللي تابعة لمصر  
فكتوريا : جزاير إيه ياخوتي. هو فيه جزاير تابعة لمصر  
قرقو : إلا فيه جزاير. أهه عندك جزيرة بدران. وجزيرة الروضة. وبحسب التعريفة الجديدة. جزيرة مالطة وسيلان. ولسه مين عارف  
فكتوريا : لا والله الأ براوه عليك  
قرقو : إنما احنا موش في كده ياولاد اخويا. إنتو إزاي يبقى الراجل عمكو متوفي من خمس تيام بس. ومالين لي البيت خوجاوات من دول. وعاملينها لي جامعة  
هواش : أيوه أنا اقول لك يا عمي. بقى في الحقيقة محمد بيه ابن اخوك

[١] حذف: مثلاً.

[٢] تغيرت: أمك؟

[٣] تم استبدال (فكتوريا) بـ (الجميع) في هذه الجملة.



- زقزوق** : أيوه قول يا هواش بيه
- هواش** : كان خاطب واحدة مدموازيل. بنت واحد كونت طرابلسي. ومقيم هنا في مصر.
- من الأغنيا الكبار خالص.<sup>[١]</sup> فالنهاره زي مانت شايف. عملنا العزومة دي كلها. علشان فاملية العروسة. وادحنا في انتظارهم
- زقزوق** : آه. قلت لي
- محمد** : إيمّا حضرتك طبعًا يا عمي. ماتحبش تتوجد في العزايم الألفرنكه دي. موش إن شاء الله. تفوت تشرفنا بكرة شوية
- زقزوق** : بكرة إيه يا واد. أنا فُت دلوقت. على مكتب المحامي فلتس دا اللي راح يصفي تركة المرحوم اخويا في أسوان. وبعدين قالوا لي. إنه حا بيعت لكو تلغراف هنا النهارده. باللي تم في التركة
- محمد وهواش**: إش النهارده النهارده؟
- زقزوق** : وأهه من حيث على كون الأمر كذلك. آديني حافضل مستنظره هنا. لحد ما ييجي يقول لنا. على ما تم واتفق
- هواش** : (على حدة) يا خبر دا حا يلزق
- محمد** : (لهواش) إيه العمل دلوقت<sup>[٢]</sup>
- هواش** : طيب يا عمي... موش كان الأنسب. إنك تروح توصل لمكتب المحامي وترجع
- محمد** : أيوه برضه فكرة. (يناوله القفص) خد اتفضل. وادي الكارت بتاعك أهه
- زقزوق** : الله إيه العبارة. إنتو بتطرقوني ولا إيه. أنا موش منقول من هنا. إلا أما ييجي المحامي فلتس أفندي
- محمد وهواش**: خازوق (جرس من الداخل)
- السيدات** : آه
- هواش** : المرة دي لازم فاملية العروسة. إجمد يابو الكتاكت
- الجميع** : إش. آه. أيوه<sup>[٣]</sup> (ينتفخون)
- زقزوق** : (ناظرًا حوله) الله الله. جرى لهم إيه دول. الجماعة باينهم اتلحسوا
- هواش** : انتفخ يا عمي انتفخ. أنا في عرضك اعمل زي دول
- زقزوق** : الله إيه هوّ. ما تفهموني
- هواش** : إف موش وقته. أحسن لها أصل

[١] تغيير "ومقيم هنا في مصر. من الأغنيا الكبار خالص": من الناس الأغنيا الكبار. ومقيم هنا في مصر.

[٢] حذف حوار الشخصية.

[٣] حذف: إيش. آه. أيوه.



- زقزوق : طيب حيث إن لها أصل. استلم في نفخان (ينتفخ ويتمشى بعظمة)
- محمد : أيوه كده. عال خالص يا عمي
- زقزوق : إخرس عما في عينك. اوعى تكلمني دلوقت. أحسن أنا سبت في العظمة خلاص
- السيدات : أخ القفص القفص
- هواش : أخ. قفص فيه الفراخ.<sup>[١]</sup> أما ناخده نشيله جوه (يهم بأخذه)
- زقزوق : لا لا ارجع. اوعى تقرب للكات (يضحكن)
- هواش : موش كده يا عمي امال. بلاش فضايح
- زقزوق : لا وشرفك ما يمكن (يضع القفص على الطاولة)
- هواش : يادي الداهية (لرُقُوق) طيب تعالى امال. خليك واقف هنا يا عمي. إهما ما
- تتنقلش من هنا أبداً. {سامع أبداً. أحسن دي الأصول عند الجماعة الكونتات
- محمد : أيوه عند الجماعة الكونتات. الي جاين دلوقت. دي طريقة الاستقبال عندهم.
- اوعى تنتقل من مطرَح (موسيقى)
- السفَرَجِي : جناب الكونتيسة والكونت ننتال. البرنسيصة جنبلاط... البرنسيصة زعرورة...
- البارونة حلمبوحة... الكونتيسة كوك... الكونتيسة ملكوف...<sup>[٢]</sup>
- الجميع : أهلاً وسهلاً بنجور (محمد يهتم بالعروسة وهواش بالكونت)
- الكونت : كيف حالكن يا جماعة. منيح إن شالله؟
- هواش : إنتو آنستونا يا حضرة الكونت
- محمد : شرفتنا يا فيكونتيس
- وردة : مرسيه يا مونشير
- الكونت : (لهواش) داخلك يا بِي. بلا مؤاخذه مني مين ها المدامات
- هواش : آه بردون. حضرتهم يا جناب الكونت. الستات معارفنا وجيراننا. من أكبر
- فامليات في مصر. من برنسيصات وطالع
- الكونت : أنشانيته.. ومين حضرته ها المسيهيه (مشيرًا على كتكوت)
- هواش : حضرتته دا<sup>[٣]</sup> كتكوت بيه. رئيس جمعية الرفق بال...  
كتكوت : بالإيه؟

[١] تغيير "أخ. قفص فيه الفراخ" يادي القفص.

[٢] تغيير الحوار ما بين (...) هواش: أمه خليه واقف كده على طول علشان يداري قفص الفراخ.

زقزوق: إيه العبارة. بقى حافضل واقف كده على طول.

هواش: أيوه على طول. أحسن دي أصول عند الجماعة الكونتات الي جاين دلوقت. دي طريقة الاستقبال عندهم

السفَرَجِي: جناب الكونتيسة والكونت ننتال. البرنسيصة جنبلاط... البارونة حلمبوحة... الكونتيسة كوك... الكونتيسة ملكوف...!

[٣] تم حذفها.



- زقزوق : بالتور الي شایل الدنيا (يضحكون ثم يجلس من ليس له أهمية)<sup>[١]</sup>
- وردة : ومين حضرته دا. أبو دقن ده. (مشيرة على زقزوق)
- زقزوق : مين. أنا؟ (يقترب منها)
- هواش : يا سيدي ماتتنقلش قلنا. أحسن دي الأصول عند الجماعة الكونتات
- زقزوق : (عائداً) آه صحيح... طيب إنما<sup>[٢]</sup> موش تعرفونا بنساينا دول
- الكونت : (لزقزوق) نَحنا يا بِي. كقولك من أشرف طرابس. وحضرتك
- هواش : وحضرته من أشرف
- زقزوق : من أشرف تحت الربع
- هواش : ربع إيه ماتفضحناش.. حضرته يا جناب الكونت. زقزوق بيه المشهور! أكبر...
- زقزوق : أكبر فرارجي في البلد
- محمدهواش : يادي الداهية
- الكونت : شو شو. شو يعني فرارجي
- هواش : {لأ فرارجي... فرارجي عندنا يعني...}
- محمد : يعني مزيكانتي. خوجة مزيكا...
- هواش : هيه؟ أيوه مزيكانتي مزيكانتي. حضرته خوجة الموسيقى<sup>[٣]</sup>
- زقزوق : إيه! موسيقة إيه يا واد إنت وهو. إنتو حا تاخدوني في دوكه ولا إيه
- هواش : يا سيدي هُس لحسن لها أصل.. وحضرته يا زقزوق بيه. أبو العروسة الكونت
- ننتال. وحضرته بنت الكونت ننتال
- زقزوق : (لوردة) تشرفنا يا مدام كونتننتال
- هواش : الله موش كده
- زقزوق : سيبك أنا حانزل فيها وزى ما تيجي (يحاول التقدم من وردة فيجره)
- هواش : الله رايح فين تعال
- زقزوق : يا سيدي هس أحسن لها أصل (يتقدم من وردة)
- السيدات : أخ. القفص القفص
- الكونت
- ومن معه : هيه؟<sup>[٤]</sup>
- زقزوق : يادي القفص. أما نخبيه هنا تحت الكرسي (يخفيه)
- وردة : إنتو آنستونا يا مونشير

[١] اختصار "(يضحكون ثم يجلس من ليس له أهمية)": (يضحكون).

[٢] حذف: إنما.

[٣] اختصار الحوار ما بين (...) : هواش: لا ... فرارجي عندنا يعني... يعني مزيكانتي. خوجة مزيكا... حضرته خوجة الموسيقى.

[٤] حذف حوار الشخصية.



- زقزوق** : دانتو لحستونا يا مونشيرة
- هواش** : تعالى هنا. مونشير إيه ومونشيرة إيه
- زقزوق** : أبوه إنت مالك، إحنا مناشير في بعض يا لوح
- محمد** : يا عمي عيب موش كده<sup>[١]</sup>
- زقزوق** : (يرى فيوليت) يا مسا الفل (لهواش) وحضرتها من فاملية الكونتنتنال برضه
- الكونت** : لا يا بّي. حضرتها من معارفنا. مسكوبيه روسيه
- زقزوق** : تشرفنا يا مدام روسيه
- الكونت** : لا حضرة جنبها كونتيس يا بّي. كونتيس
- زقزوق** : كونتيس. وكون جدي إيه يا والدي
- الكونت** : شو. بعدك مانك فاهم؟ حضرتها مسكوبيه في<sup>[٢]</sup> الروسيا. واسمها الكونتيس ملكوف
- زقزوق** : ملكوف ملكوف؟ إلا ملكوف.. دي لازم تكون ملبوسة
- الكونت** : أما حضرة جنب الست (على إيفيت) فأنها مثل حكايتها. واسمها الكونتيس كوك
- زقزوق** : كوك؟
- الكونت** : إي كوك من الأعيان المهولين
- زقزوق** : من أنهي أعيان حضرتك بقى يا مدام كوك. من أعيان الفحامين؟
- الكونت** : وحضرتها البارونة حلمبوحة
- زقزوق** : حلمبوحة إلا حلمبوحة
- هواش** : يا عمي لايها بقى
- زقزوق** : يا أخي هُسن أحسن لها أصل قلنا
- وردة** : (لزقزوق) عن إذنك أنا حاقعد يا بيه أحسن تعبت
- زقزوق** : يا سلام رقبتي يا سنيورة. اتفضلي (يقدم الكرسي الذي تحته القفص)
- السيدات** : أخ القفص القفص
- هواش** : يادي القفص.. خدي<sup>[٣]</sup> خدي. خبيه هنا جوّه البوفيه
- الكونت** : دانا كمان تعبت. اعطوني شي كرسي
- زقزوق** : لأ صهين. هاتوا له قفص الفراخ (يجلس على قديمي وردة)
- هواش** : اللهم طولك يا روح. ديهدي. دا ماله قاعد كدا ليه. زي هاملت تحت رجلين أوقيليا
- الكونت** : تمام بس ناقص المروحة<sup>[٤]</sup>

[١] حذف حوار الشخصية.

[٢] تغيرت: من.

[٣] تم حذفها.

[٤] تغيير جملة الكونت: إي مطبوط، فقط ناقص المروحة.



- هواش :** ما تيجي شوية الناحية دي. تجالس الستات الروس دول يا عمي<sup>[١]</sup>
- زقزوق :** لا يا عم استلموا إنتوا الروس. وخلوني أنا في الرجلين
- هواش :** أحسن شيء نلهمهم. إيه رأيكم يا جماعة. في عشرة رقص. في الصالون الكبير ده
- السيدات :** آه براقو براقو (يقفون)
- هواش :** هه. تيجي نرقصك يا عمي (موسيقى ١)
- زقزوق :** لا يا عمي. لا ترقصوني ولا أرقصكم
- محمود هواش:** ليه
- زقزوق :** قال يرقصوني قال. وإيه الفائدة لما ترقصوني. وبعدين تسيبوني دايم<sup>[٢]</sup> أرن لوحدي
- هواش :** {طيب اتفضلوا بينا احنا يا جماعة. نشرب كاس شمبانيا أولاً. وبعدها ننزل ترقيص في بعض. لما نقول بس (موسيقى ٢)}
- السيدات :** أبوه فكرة. عال براقو .. إتفضلي يا مدام. إتفضلي يا كونتيس (يخرجن)
- وردة :** يا سلام يا بابا. الجزمة بتاعتي تابعة رجلي قوي
- الكونت :** ما بيساير. دوسي فيها بكل قوتك. دوسي دوسي (يخرجون ووردة كأنها تبحث عن مروحتها فيسرع إليها محمد بيه بلهفة ويغنون) وينها بنتي وردة (داخلاً بعد اللحن)
- الجميع :** آه أهم
- محمد :** (لكونت) لا مؤاخذه يا حضرة الكونت. حاكم أنا ماليش تقل على الشمبانيا
- الكونت :** إي ما بيساير<sup>[٣]</sup>
- (موسيقى ٢) (رقصة)**
- زقزوق :** (داخلاً) فين قفص الفراخ يا واد إنت وهو
- هواش :** الله هُس بلاش فضايح
- الكونت :** شو بده جناب الأستاذ الموسيقار
- هواش :** لا مافيش مافيش
- وردة :** آه. من حق يا محمد بيه. موش يسمح الأستاذ. علشان خاطري. يسمعنا حتة موزيكا
- زقزوق :** إحم. عجبك كدا يا قفا إنت وهو

[١] تم استبدال (محمد) بـ (هواش) في هذه الجملة.

[٢] تم حذفها.

[٣] تغيير الحوار ما بين {...: هواش: طيب دلوقت إذا كانت تسمح حضرة الكونتيس إنها تقول لنا منولوج ولا حاجة من اللي تعرفها

وردة: بكل ممنونيه (موسيقى ٢) (وردة تغني اللحن)

الكونت: ودلوقت إذا كانت الستات يسمحوا يرقصوا رقصة



- هواش : أيوه فكرة. البيانو الكهربائي
- وردة : إيه. موش ممكن يا بيه
- زقزوق : يا سلام موش ممكن إزاي.. إيه الرأي بقى
- هواش : بس وافقني إنت..
- محمد : أيوه اتفضل سمعنا حاجة ع البيانو يا زقزوق بيه (يجره فيترجع)
- زقزوق : بيقول إيه ده
- هواش : يا سيدي وافق. البيانو بيضرب لوحده
- وردة : يالله امال يا بيه. لازم نترجاك
- زقزوق : لا يافندم العفو. يا سلام
- هواش : البيه حا يسمعكوا دلوقت دور من أجمل الأدوار الأفرنجية
- الجميع : آه برافو (يجلسون)
- هواش : اقعد بلاش فلسفة.<sup>[١]</sup> اعمل إنك بتدق بصوابك وخلاص
- محمد : خد بالك آدينى حامشي البيانو (يخرج)
- زقزوق : بيانو إيه اللي حا يمشوه. دول حا يمشوا لي بطني أنا
- هواش : هُـس بقى واطلع فيها<sup>[٢]</sup>
- زقزوق : يا رفاعي
- هواش : يا سيدي اقعد قلنا ولعب صوابك (بعد لحظة)
- الجميع : الله. دا شيء جميل. يا وعدى يا وعدى<sup>[٣]</sup>
- وردة : أف يا بابا. إيه ده
- الكونت : شو شو
- وردة : موش عارفة الدور ده. بيهيِّج عصبيتي كده ليه
- هواش : إيه مالها
- الكونت : لا ما في شي. بس متمزمة<sup>[٤]</sup> شي نتفه
- هواش : يا خبر دي حا تسورق. شوفوا قزازة الأوثير قوام. ولا قزازة الخل. أظن هنا جوّه البوفيه
- الكونت : وين وين. اصبر اصبر (يسرع إلى البوفيه) العما شو هايدا
- السيدات : أخ القفص القفص

[١] حذف: بلاش فلسفة.

[٢] تغيير جملة هواش: يا سيدي لعب صوابك ومالكش دعوة.

[٣] حذف: يا وعدى يا وعدى.

[٤] تغيرت: متمزمة.



- هواش : إخص (يعطى القفص لسيدة فتخرج به)
- زقزوق : (واقفًا) أنهى قفص. من حق فين قفص الفراخ بتاعي
- هواش : الله دا ساب البيانو... اقعد يا سيدي ما تفضحناش
- وردة : آه آه
- زقزوق : سلامتك يا عينيا (تارگا البيانو)
- هواش : يا سيدي فلقتنا موش كده. اقعد لا يلحظوا. أعوذ بالله<sup>[١]</sup>
- وردة : آه. بلاش مزيكا بلاش مزيكا
- الكونت : حاج يا بِي كفاية. ما بدنا مزازيك
- هواش : أنا عارف راح فين محمد بيه. والداهية إني ماعرفش أسكت البيانو
- الكونت : يا سيدي يا عنتيني ما بدنا مزازيك. يا الله يا سما يا عما
- زقزوق : اخرس عما في عين أبوك. اوعى توشش لاجي أفلق لك مخك
- هواش : يا سيدي بس أنا في عرضك. أبوس إيدك أبوس رجلك
- زقزوق : ياخي أنا مالي يندعقوا
- وردة : آه آه آه (يسرع هواش إليها)
- زقزوق : يا جدع تعالى استلم مني. خليني أدن لها في ودنها
- الكونت : ولاك حاج يخرب بيتك. ما فيك تسكت نتفه
- زقزوق : يا سيدي دا مرض عصبي ماسكني في صوابعي موش ممكن
- الكونت : ولاك جنيتني
- زقزوق : يا سيدي أنا كده. لما انفتح في المزيكا. مافيش حاجة تسكتني أبدًا. إنت لسه ماعرفتنيش<sup>[٢]</sup>
- محمد : هيه. الله إيه العبارة (يسكت البيانو) لا خلاص مافيش حاجة
- زقزوق : الله البيانو فرغ ولا إيه
- هواش ومحمد : الحمد لله
- وردة : آه. آه (تقف)
- الكونت : سلامتك يا بتقبوري
- الجميع : أما غريبة دي<sup>[٣]</sup>
- زقزوق : هه. فقّت يا مدام كونت ننتال
- وردة : أبوه يا بيه بردون ما تأخدوني

[١] حذف: أعوذ بالله.

[٢] حذف: إنت لسه ماعرفتنيش.

[٣] حذف جملة "الجميع".



- الكونت** : يخرب بيت ها الشغلة  
**وردة** : دلوقت أكون ممنونة يا بيه. لو تسمح وتسمعني حاجة ثانية  
**زقزوق** : لا يا ستي لا ثانية ولا رابعة  
**هواش** : موش بزيادة. الحق املأ البيانو قوام. قبل ما يلعب  
**الكونت** : فإذا ما زال هيك يا بنتي. دقي لنا إنت شي نتفه لنشوف  
**زقزوق** : أيوه دورك إنت بقي  
**هواش** : يا سيدي موش وقته. إف<sup>[١]</sup>  
**زقزوق** : هُس اخرس إنت. أحسن لها أصل. إحنا ولاد موسيقى زي بعض. إنت مالك  
**وردة** : القصد. ما دام البيه عايز. مافيش مانع (تذهب للبيانو)  
**زقزوق** : أهه كده.. سمع هُس.. لعبي صوابك إنت. ومالكيش دعوة. دا بيانو لاسلكي<sup>[٢]</sup>  
**هواش** : يا أخي.<sup>[٣]</sup> طيب دقي لنا يا مزميز. نفس الدور اللي دقه<sup>[٤]</sup> البيه دلوقت  
**الكونت** : لا لا داخلكن. دقي لنا شي نتفه من مارش عايده  
**وردة** : أيوه براقو ... مارش عايده.. الله إيه ده. إيه ده  
**الكونت** : شو فيه  
**وردة** : إيه البيانو ده؟ بيضرب لوحده!  
**زقزوق** : لا ماهو بيانو لاسلكي  
**الكونت** : العما. شو ها البيانو يابا (لهواش)  
**هواش** : هه. لا دا بس.. حاكم من كتر ما بنضرب الدور دا عليه..  
**زقزوق** : أيوه البيانو اتعود عالدور دا. عقد على كده  
**هواش** : أما أشوف محمد بيه. أخليه يوقف البيانو (يخرج)  
**الكونت** : العما. شو ها الجوز البكوات يا وردة  
**وردة** : أعوذ بالله من دا جوز  
**زقزوق** : سيبك إنت من الجوز البدارة دا. وخليك هنا في الجوز العتافي  
**محمد وهواش** : (داخلين) يا ساتر يا رب  
**السفرجي** : تلغراف للبيه  
**الجميع** : إيه؟

[١] تم حذفها.

[٢] حذف: دا بيانو لاسلكي.

[٣] حذف: يا أخي.

[٤] تغيير "دقة": كان بيدقه.



محمد : أما تور صحيح.<sup>[١]</sup> ورّى تلغراف إيه دا كمان (ياخذه)  
الجميع : خير إن شاء الله. خير  
محمد : دا من المتر فلتس من أسوان... المرحوم كتب كل شيء باسم زقزوق  
زقزوق : إيه إيه إيه  
محمد : راحت الثروة. آه (يغمى عليه)  
السيدات : يا ساطر  
هواش : آه عشرين<sup>[٢]</sup> ألف جنيه. آه (يغمى عليه)  
السيدات : يا حفيظ  
زقزوق : عشرين<sup>[٣]</sup> ألف جنيه يا دين النبي! اوعى أما أسخسخ أنا لآخر. سندوني (يرتمي على الكونت ووردة)

### اللقن الختامي

الجميع أديك أهه نلته يا أبو زقزق  
بعت بقی وأهه ربك يرزق  
بعت بقی وهیّص هميراثك  
دا كله فاني تعيش لنا راسك

بنت ابهج يا بيه واتهنى بصيتك  
ونذور الدبح في كتاكيتك  
الجميع {هات القفص على إيه نستنى  
لا بد من عشوة همايوني  
زقزوق ياخي جاتكو دبحه<sup>[٤]</sup> إنت وهي  
والنبي لانا كاتب وقفية  
بنت ابهج يا بيه واتهنى بصيتك  
ونذور الدبح في كتاكيتك  
الجميع {هات القفص على إيه نستنى  
لا بد من عشوة همايوني  
زقزوق ياخي جاتكو دبحه<sup>[٥]</sup> إنت وهي  
والنبي لانا كاتب وقفية

الجميع أديك أهه نلته يا أبو زقزق  
بعت بقی وأهه ربك يرزق  
بعت بقی وهیّص هميراثك  
دا كله فاني تعيش لنا راسك

[١] حذف: أما تور صحيح.

[٢] تغيرت: ثلاثين.

[٣] تغيرت: ثلاثين.

[٤] حذف اللحن ما بين {...}.

[٥] تغيير "ياخي جاتكو دبحه": دا بُعْدكم.



بنت	دا بكره يبقى لنا أردغانة تشوف لي في سرايتك شغلانة شَبكت قلبي والذي منه نقي الي على كيفك هنا فينا	وليل نهار حظ وألاتية ولو تاخديني لك محظية يا خوفي على عقلي لا تجنه وإن شفت شي براني رنه
الجميع	أديك أهه نلتها يابو زقزق بعتر بقى وأهه ربك يرزق	افرح بقى وهيص مبرائك دا كله فاني تعيش لنا راسك <sup>[١]</sup>
بنت	خليك ثقيل في الجد وسبيك ما تتبلفش أحسن محاسبيك لو كنت منك لافتح عيني مهما تقولي ولا تعيدي	من الحاجات دي لا تقطع خبرك زي المقصات ينحلوا وبرك واخلي بالي من قرشيني <sup>[٢]</sup> زقزوق غير الجدد مايعرفش <sup>[٣]</sup>
زقزوق	بس إنتو خلوا <sup>[٤]</sup> إيدكو في إيدي	دي إيد لوحدها ياهو <sup>[٥]</sup> ما تسقفش
الجميع	أديك أهه نلتها يابو زقزق بعتر بقى وأهه ربك يرزق	افرح بقى وهيص مبرائك دا كله فاني تعيش لنا راسك
الأولاد	دلوقت حط ديلك في أسنانك وبعد ما تثبت <sup>[٦]</sup> أطيانك إن كان في غيبتك ولا وجودك سافر وادحنا على عهودك	وياالله صفي تركة أخوك تيجي تلاقى الكل يهنوك إنت أبونا وأبو اليتامي لحد ما تيجي لنا بالسلامة

## ستار

[١] حذف اللحن ما بين {...}.

[٢] تم حذف البيت بأكمله.

[٣] تغيير "زقزوق غير الجدد مايعرفش": أنا غير الجدد ما اعرفش.

[٤] تغيرت: حطو.

[٥] تم حذفها.

[٦] تغيرت: تسجل.



## الفصل الثاني

صالحون في بيت زفرود به  
عند رفع السند تكون اصحاب زفرود جالسين ويقفون على  
رؤسهم ويكلمونهم على ان يخرجوا الافاضات فدخل فاملة العروس  
مع زفرود ثم يخرجون في نزل به لمحمة الزفر - بعد اللعنة يوم محمد  
وهو ماشية حاملا سبنا فيه اوراقه والثاني حاملا مغطى

### لحن الزفر

ادبلك اهل نخل يا زفرود . ارفع يدي هنيئاً بمراتبك  
يعتر يدي والهم ربك برزود . دالك فاني تعينه لنا راسك  
اسمع ابيه وانثري بصيتك . لوبدون ليله تكون لذه  
وتدور البع في كمال الشك . يا اما على الطنم في المن  
هات القفص على اية شتى . ادخا اهل نخلنا  
لوبدون عومها يولي . يكون لالهنا شدة ورثة  
يا نبي جلال اديما انت وهي . فزاني دول على ايدى ربهم  
والبي لونا كانب وقبة . لعا في دي وكنا كيتهم  
الجميع ادبلك اهل نخل . . . . . الى

## الفصل الثاني

صالون في بيت زقزوق بيه - عند رفع الستار يكون أصحاب زقزوق جالسين ويغنون على رقصة دبكة - وعلى إثر خروج الراقصات تدخل فاملية العروسة مع زقزوق ثم يخرجون في نهاية لحن الزفة - بعد اللحن يدخل محمد وهواش حاملاً سبتاً فيه أوراق والثاني حاملاً مقطف.

### لحن الزفة

يا عشاق النبي صلوا على جماله      دي عروسة البيه تعالوا بنا نسندھا له  
آدى نور جمالھا أھو هل ھلاله      يا ھنيه لي ينولھا يا ھنيه له  
يا قمر بينور سبحان من صَوَّر      جوليت وسفيرة عزيزة مين  
زقزوق      كان اسم مزور

من شاف كده بني آدمين      راح تطلعني وحشة لمين  
دي<sup>[١]</sup> الأم لون الياستمين      والأب عريض وسمين  
يا سلام يا حنة سكرة      يا ترياق الي معكره  
يا عريسھا يا زين ما التقيت

عريسك من يومه      بيه ملوؤ ھدومه  
اتھنني بيه افرحي      كيدي الي يلومه  
إنْتِ السمن وهو العسل      يا رب تعوموا<sup>[٢]</sup>  
فنجرتھ دي كلھا إيه      فييس اسم الله عليه  
ييدر بالألف جنينه      تقوليش ملاليم في إيديه  
إنشالله تملي سبهلي      على حسك إنْتِ الفللي<sup>[٣]</sup>

يا جنان يا ناس على دا تواليت

يا عشاق النبي صلوا على جماله      دي عروسة البيه تعالوا بنا نسندھا له  
آدى نور جمالھا أھو هل ھلاله      يا ھنيه لي ينولھا يا ھنيه له  
والله براوھ يا فاملية نقاوھ      خلقتوا وطلعت خلفتكم حمار وھلاوھ  
بیس

[١] تم حذفھا.

[٢] تم حذف البيت بأكمله.

[٣] تغیرت: يا فللي.



الاولاد : دا عريسك زقزوق بيه بكره يحطك في عينيه<sup>[١]</sup>  
 علشان ما تضمني حبه<sup>[٢]</sup> صوني عرضه وحافظي عليه  
 زقزوق : دا شيء مافيش فيه التباس صيانة عرضنا يا ناس  
 لمجدنا أكبر أساس

محمد : إف. إيه الرأي دلوقت بقى ياسي هواش بيه. يعني إيه قصدك من كونك خليتنا  
 جينا بالشيلة دي على هنا. ودخلتنا زي الحرامية من باب المطبخ  
 هواش : قصدي كله إني أثبت لك. بأن عمك زقزوق نازل عزاييم. في العروسة دي. اللي  
 كنا عايزين نبلغها. وإنه مخبي علينا. إنه رايح يتجوزها اليومين دول  
 محمد : وبقى علشان كده. استخرقت لنا إنت. في حكاية الورق ده  
 هواش : بالطبع. لأن دلوقت لو تصادف. وعم زقزوق التقانا هنا في بيته. خصوصًا في  
 (موسيقى ١) حال وجود بسلامتها العروسة. حا يتضايق قوي. فاحنا وقتها نتحجج له. بإننا  
 جينا هنا. علشان نفرز له الورق الدشت ده. اللي كان كلفنا بفرزه إمبارح في  
 المحل

محمد : شوف بالله عليك. قد إيه فواتير قديمة. وجوابات كهنة. وكلام فارغ  
 هواش : ياخي الغاية بقى. ما دام حكم علينا بختنا لِسود. إننا نكون مستخدمين عنده.  
 في محل الماني فاتورة دا. اللي فتحه على آخر الزمن (زغاريط) (موسيقى ٢)  
 محمد : إيه دا  
 هواش : خد يابني دي لازم الزفة الي عاملها بسلامته عمك<sup>[٣]</sup> للعروسة. تعالى بنا نتدارى  
 كده الناحية دي أما نشوف إيه الحكاية (يخرجان)  
 محمد : أبوه. هي صدقت يا سيدي. إنما هم فين امال. عمي وفاملية العروسة. والكل  
 كليله<sup>[٤]</sup>

هواش : أهي أم حسين الطباخة بتقول. إنهم نزلوا تحت في السلاملك  
 محمد : إشمعني يعني السلاملك  
 هواش : علشان عمك زقزوق خايف. إنهم لو فضلوا هنا فوق. يمكن العروسة تتخايل.  
 بنت من بناته الثلاثة. فلاية ولا زينب ولا فاطمة. وبعدين تطير الجوازة من  
 إيده

[١] تغيير "بكره يحطك في عينيه": ليه ما تدوبيش فيه ليه.

[٢] تغيير "تضمني حبه": تاخدي عليه.

[٣] تم حذفها.

[٤] تغيير "الكل كليله": والي كانوا هنا كلهم.



- محمد** : إزاي ده  
**هواش** : ماهو أنا فضلت أنكش وأتحرى. لحد ما عرفت. بإن بنت الكونت دي. قبلت تتجوز عمك. ولكن تحت شرطين. إنه لا يكون متجوز. ولا يكون عنده أولاد مطلقاً. فللسبب ده. تلاقيه خايف لا العروسة<sup>[١]</sup> تتخايل. بحد من بناته هنا
- محمد** : لكن إزاي ده. دا مافيش هنا وياه في البيت. غير بنته الكبيرة فلاية بس. فلاية الملحوسة دي. اللي تملي تقول شعر. وإمّا بنتينه التانين... زي ما إنت عارف<sup>[٢]</sup>
- هواش** : مطبوط. بنتينه التانين. زينب تملي قاعدة عند خالتها. زي ما إنت عارف. وفاطمة تملي عند مرات عمها. في الغربية. ولكن بقى نظراً لشروط العروسة الجديدة. تلاقيه حا يعمل كل جهده. في كونه يكلفت بناته الثلاثة. ويجوزهم سرّاً. قبل ما العروسة تاخذ خبر
- محمد** : طيب استنى استنى. أنا عندي فكرة. إمّا جهنمية خالص
- هواش** : إيه هي؟
- محمد** : ما تيجي نقول للعروسة. على كل شيء. ونفهمها إنه عنده ربع دسته بنات
- هواش** : لا لا يا عبيط. طول بالك لحد ما بيني. ويحصل آخر دور. وبعدين نروح<sup>[٣]</sup> أهد لك في لحظة واحدة كل اللي بناه. خلي المسألة دي على أخيك
- عصعوص** : (داخلاً) ديهدني. إيش جابكوا هنا يا جندي إنت وهو
- محمد** : إخص عم عصعوص
- هواش** : لا بس إحنا جينا. علشان نفرز شوية الورق دول
- عصعوص** : تفرزوا إيه. إنتو سايين المحل لوحده. وجاين هنا كده.<sup>[٤]</sup> من غير استئذان مني
- هواش ومحمد** : ماعلش يا عم عصعوص
- عصعوص** : إخرس. جاك عصعوص في سوتك منك له. أنا بصفتي وكيل عمكو في المحل بتاعه. لازم استعمل وياكو كل تخشن
- محمد وهواش** : إيه إيه
- عصعوص** : يالله. الفع عزالك دا من سكات إنت وهو. وروحوا افرزوا في المحل. يالله قبل ما يشوفكوا عمكو هنا. ويخلي نهاركو أسود
- زقزوق** : (من الداخل) هوّ فين الراجل عصعوص
- محمد وهواش** : يا خبر أهه جه. افرز يا محمد (يتظاهران بالفرز)

[١] تم حذفها.

[٢] حذف: زي ما إنت عارف.

[٣] تم حذفها.

[٤] تم حذفها.





عصوص : عَصُوصُ : من حق خد خد يا معلم زقزوق  
زقزوق : أخذ إيه إنت لآخر  
عصوص : فيه اتنين أفندية. كانوا جولاك هنا الصبح. سألو عليك. الأولاني أفندي غلباوي كده. ولافع محفظة تحت باطه. وبعدها بساعة جه واحد تاني بدقن.<sup>[١]</sup> بايئه تراكواي. وبعدين عطوني الكرايريت بتوعهم دول (يناوله الكارت)

محمدهواش : بنفرز يا عمي  
زقزوق : حط لها حته إيه وستمية وستة إيه. إنتو بتفرزوا بالأفرنجي  
محمدهواش : لا يا عمي...

زقزوق : بس عندك. إيه هي اللي تحط لها حته. يا واد يا عتقي إنت وهو  
محمدهواش : حط لها حته إيه وستمية وستة إيه. إنتو بتفرزوا بالأفرنجي  
محمدهواش : لا يا عمي...

زقزوق : ديهدي. ودول إيش جابههم هنا. الجوزين<sup>[١]</sup> اللطوخة دول  
هواش : قول عندك كمان تابع ما قبله...  
محمد : أيوه يا سيدي  
هواش : البارة منقوط والقرش إحدى شر  
محمد : والقرش إحدى شر  
هواش : فاتورة في تسعة وتلاتين فبراير  
محمد : تسعة وتلاتين فبراير  
هواش : للخواجة يني سيفليسكس  
محمد : سيفليسكس  
هواش : تبقى المجموعة ستمية وستة  
محمد : ستمية وستة  
هواش : وإن نقصت ابقى حط لها حته  
محمد : حط لها حته

عصوص : آديني أهه  
زقزوق : ديهدي. ودول إيش جابههم هنا. الجوزين<sup>[١]</sup> اللطوخة دول  
هواش : قول عندك كمان تابع ما قبله...  
محمد : أيوه يا سيدي  
هواش : البارة منقوط والقرش إحدى شر  
محمد : والقرش إحدى شر  
هواش : فاتورة في تسعة وتلاتين فبراير  
محمد : تسعة وتلاتين فبراير  
هواش : للخواجة يني سيفليسكس  
محمد : سيفليسكس  
هواش : تبقى المجموعة ستمية وستة  
محمد : ستمية وستة  
هواش : وإن نقصت ابقى حط لها حته  
محمد : حط لها حته

عصوص : عَصُوصُ : من حق خد خد يا معلم زقزوق  
زقزوق : أخذ إيه إنت لآخر  
عصوص : فيه اتنين أفندية. كانوا جولاك هنا الصبح. سألو عليك. الأولاني أفندي غلباوي كده. ولافع محفظة تحت باطه. وبعدها بساعة جه واحد تاني بدقن.<sup>[١]</sup> بايئه تراكواي. وبعدين عطوني الكرايريت بتوعهم دول (يناوله الكارت)

---

[١] تغيرت: الجوز.

[٢] تم حذفها.

- زقزوق** : (يقرأ) إيه.<sup>[١]</sup> بهجت أفندي المحامي. (ضاحكاً) إلا لهجة أفندي دا. استنى أما نشوف الثاني لآخر. يمكن اسمه أوانطت. إيه.<sup>[٢]</sup> شبنر أغا. طابط بالجيش الهمايوني سابقاً. ارمي. اللهم اجعله خير. يا ترى دول عاروزيني ليه كمان
- عصوص** : أهه كلاً منهم<sup>[٣]</sup> قال لي حارج تاني (يسمع صوت فلاية)
- فلاية** : (صوت فلاية) يا من نأى
- زقزوق** : ديهدي. هي بنتي فلاية كانت هنا. ماخرجتش
- عصوص** : أيوه كانت خرجت الصبح. راحت جنينة الحيوانات وتوها جاية دلوقت أهه
- زقزوق** : أما نكتة على كده. بقى البنت دي كل ما تروح جنينة الحيوانات. تيجي تشعر لنا كده لحد ما يبقى شعرها للركب
- عصوص** : القصد. روح إنت شوف المعازيم الروبيون بتوعك. اللي تحت. و أنا ألهيها لك أي. برضه البركة في عمك عصوص ما تخافش
- زقزوق** : يا سلام. وهو أنا ليا كام عصوص غيرك. بس ابقى حاسب. لا بيت شعر ينط ييجي في عينك. أحسن يالله السلامة (يخرج)
- عصوص** : أهه ربنا يستر. يا ساتر يا رب. آه. أهه كل يوم عالمعدل ده. يا حفيظ<sup>[٤]</sup>
- فلاية** : يا من نأى...
- عصوص** : نأى إيه بقى؟ نقى مشمش
- فلاية** : يا من نأى عني وهدي كياني
- عصوص** : الله يهد كيالك يا بعيدة
- فلاية** : وبرمش عينيه الطويل كواني
- عصوص** : كده
- فلاية** : أشفق على فقد يأس من الحياة. وعَرَفْتُ في دمعي ياهو لوداني
- عصوص** : لا حول الله
- فلاية** : طوحتني من فوق أهرام الجفا
- عصوص** : يا مغيث. دي لازم بتحب أبو الهول
- فلاية** : طوحتني من فوق أهرام الجفا. فتجرح وتسلخت كياعي. لكنني لا أستطيع تلمصا. فالحب لا كاني يه ولا ماني
- عصوص** : ماعلش قسمتك

[١] تم حذفها.

[٢] تم حذفها.

[٣] تغيير "كلّاً منهم" : كل واحد منهم.

[٤] تم حذفها.



- فلاية : من يومَ غَبْتُ ومهجتي في مأتم. والمشرfran عليك ينتحبان<sup>[١]</sup>
- عصوص : أي والله
- فلاية : بين العزول وبين حبك حرت في أمري. وبينهما فقدت جناني
- عصوص : الله يجنك كمان وكمان
- فلاية : بين العزول وبين حبك حرت في أمري. وبينهما فقدت جناني فكأنني في أيدي ربا
- أو سكينه. أو أنا في عهد نيرون ثاني
- عصوص : أهه زي كده
- فلاية : ليه يا حبيبي يا خطيبي كلما. بيلين فؤادك ليه تحمرق ثاني
- عصوص : معذور
- فلاية : سلّ عني واخطيني ولا. تسمع كلام فلان أو علان أو ترتاني
- عصوص : ديهدي. دا باينته شعر أحمر زي المواويل الحمر
- فلاية : إن كنت مزنوناً وليس لديك ما. يكفي لدفع المهر والنيشان. فادفع من المبلغ
- إلى نصفه. والنصف كابونات ماتوسيان
- عصوص : يا بوي دا شعرها سمسوم خالص كوراتي<sup>[٢]</sup>
- فلاية : إن كنت تهواني قيراطاً واحداً. فأنا أحبك بالميتين فدان. وأنا على عهدي القديم
- ولو. تروح روحي ولو ينفوني في أراميدان<sup>[٣]</sup>
- عصوص : يا غفير
- زقزوق : (داخلاً) إيه جرى إيه. جرى لك إيه
- عصوص : إنت فين يا شيخ. الحقني تعالى
- زقزوق : هس هس. ما تعارضهاش. أحسن دي لما تسبب في الشعر تبقى زي اللي عليها
- زار.. تعرفش تدن لها في ودها
- عصوص : لع
- فلاية : يا طير قول لي صرعتي في الهوى. صدر الحبيبة حُوخة طاب واستوى
- عصوص : طاب واستوى
- زقزوق : دي باينها بتنادي على مشمش
- فلاية : أين العريس لك أنغنع مهجتي. بوصاله ونكون تملي سوا
- زقزوق : إنت وبعدين وياك بقي يا بنتي يا فلاية
- فلاية : آه. إنت هنا يا بابا

[١] تغيير جملة فلاية: من يوم غبت وسبتي في وحدتي. وأنا في دوشة كل يوم والثاني.

[٢] تغيير جملة عصوص: يا سيدي يا سيدي عالشر الكوراتي.

[٣] تغيرت: سيلان.



- زقزوق** : بقى شوفي أما أقول لك. كده من قصيره. إنت إن ماكنتيش حاتبلي الشعر دا. بالتي هي أحسن. أحمرق ولا أجوزكيش
- فلاية** : ليه يا بابا. موش حرام. هو فيه في الدنيا فلاية ما تتقطفش ولا حاجة حلوة ما تتخطفش
- زقزوق** : يا حفيظ دي ملهبة قوي. طيب ابهجي بقى آديني حاجوزك. إنت واخواتك الجمعة دي. إفا إنتو الثلاثة كده بالجمله
- فلاية** : آه يا فرحتي
- زقزوق** : والله. أقله نخلص من شعرها. يمكن يكون الجواز دا ضد الشعر
- عصوص** : لا وبالكش الشعر دا كله لمين
- زقزوق** : لمين
- فلاية** : لتتهته
- زقزوق** : إيه<sup>[١]</sup>؟ تهته مين يا بت
- عصوص** : تهته. أحمد تهته. الجدع العبيط اللي بيتتهته ده. اللي بيشتغل كاتب في قسم شبرا
- فلاية** : اه
- زقزوق** : إسفوخص على أيهان شعرك. دانا بأحسبها بتغازل القمر. ولا وابور النور. ولا الترمواي. إلا تهته دا كمان
- فلاية** : يا تهتها ملك الفؤاد...
- زقزوق** : هس اوعي تشعري بقى. أهه من دلوقت وطالع. كل مرة.<sup>[٢]</sup> حاطرقه على دماغك
- عصوص** : ياخي القصد بقى. القلب وما يهوى
- فلاية** : اعمل معروف يا بابا ماتكسفش تهته. لو جالك يخطبني. يمكن ييجي لك النهارده هنا. مع نينته الست أم أحمد
- زقزوق** : أما نكتة على كده. ياخي الغاية بقى. قال جوزوا مشكاح لريمه
- فلاية** : بكره أعلمه يطبخ ويغسل ويخيط<sup>[٣]</sup> ويقول شعر زبي
- زقزوق** : كمان
- فلاية** : ولما نولد من بعض...
- عصوص** : ابقي حوشي لي واحد...

[١] تم حذفها.

[٢] تغيرت: كل ما نقولي بيت.

[٣] تم حذفها.



**زقزوق :** وأنا لآخر واحد بني<sup>[١]</sup> أيوه نبقى نربطه هنا في الجنية  
**فلاية :** أبقى أخليه يهشك التونو ويداديه ويلحسه  
**زقزوق :** آه. ماهي العبارة لحس في لحس  
**زينب وفاطمة :** (من الداخل) هو فين بابا امال  
**زقزوق :** إش. وآدي بقيت الفاملية أهه  
**زينب وفاطمة :** (داخلتين) بونجور يا بابا (يقبلان يده فيقبلهم)  
**زقزوق :** أهلاً أهلاً. إنتو لازم أولاد حلال الي جيتوا دلوقت  
**زينب وفاطمة :** ليه يا بابا  
**زقزوق :** بقى العبارة يا مزمزيل إنت وهي بالمختصر كده.<sup>[٢]</sup> إني نويت أجوزكم إنتو  
 الثلاثة. علشان بعد كده. آخذ بعضي وتني مسافر على السودان. أشوف تجارة  
 المرحوم أخويا

#### فلاية وفاطمة

**وزينب :** إش عال عال  
**زينب :** هو المحامي بهجت أفندي جالك هنا يا بابا  
**فاطمة :** هو شبندر أغا التركي جه كلمك يا بابا  
**زقزوق :** (ويشير زقزوق بيديه للاستغراب) بهجت أفندي مين وشبندر أغا مين  
**عصوص :** دول الاتنين أفندية الي جم سألوا عليك الصبح  
**زقزوق :** آه. ديهدي. طيب ودول إيش عرفكوا بيهم يا بت إنت وهي  
**زينب :** أنا يا بابا.. بهجت أفندي المحامي دا يبقى بيته قدام بيت خالتي. الي كنت  
 قاعدة عندها. وبعدين جه ديك النهار كلمها. علشان يتجوزني. قامت قالت له.  
 عليك وعلى أبوها

**زقزوق :** يعني<sup>[٣]</sup> على بابا يعني  
**زينب :** أيوه يا بابا. وأنا مبسوسة قوي قوي. علشان نفسي أتجوز واحد. يكون يعرف في القانون  
**زقزوق :** في القانون إزاي. آلاقي  
**زينب :** لأ. يعني أبوكاتو  
**زقزوق :** آه بأحسب. طب وإنّ يا فاطمة  
**فاطمة :** أنا يا بابا. شبندر أغا التركي ده. كان تملي بيجي يشرب شيشة. عالقهوة الي  
 قدام بيت مراة عمي. وبعدين شافني كثير في الشباك قام حبني

[١] حذف: وأنا لآخر واحد بني.

[٢] تغيير "بالمختصر كده" من قصيره.

[٣] تم حذفها.



زقزوق : أيوه حب شبابيكي  
 فاطمة : هو تلاقيه تركي بدقن كبيرة كده<sup>[١]</sup> وأغا  
 زقزوق : إخصيه. طيب والأغا بتاعك ده. وظيفته إيه بقى. شريب شيشة بس  
 فاطمة : لأ. دا أصله ظابط تركي من بتوع المعاشات  
 زقزوق : ياخي الغاية بقى. حيث إن ربنا رزق كل واحدة منكم. بالعريس اللي فيه  
 القسمة. لازم أكتب كتابكم في أقرب وقت

#### فلاية وزينب

وفاطمة : الله يخليك يا بابا  
 زقزوق : إزيك بقى في الجواز اللي بالتلاثة دي ياسي عصعوص. بسلامته سي تهته في  
 البوليس. وبهجت أفندي ده<sup>[٢]</sup> في القضا. وشبندر أغا في الجيش  
 عصعوص : إش امال. أصولها  
 زقزوق : طيب حيث كده بقى. تعالوا بنا على جوه. أما نتكلم في لوازم الأفراح. والليالي  
 الملاح

زينب وفاطمة : أيوه الله يخليك يا بابا (يخرجن)  
 عصعوص : دا إيه دي الأملة دي كلها ياولاد. البوليس والقضا والجيش. حتة واحدة. آدي  
 الجواز اللي على كل لون. ولا بلاش.. موش جاية يا ست فلاية

فلاية : سيبني دلوقت  
 عصعوص : يا بوي  
 فلاية : يا قلب إفرح بعد ما قد بهدلك وعذبوك. وابشر فقد نلت الـ..

عصعوص : إيه إيه  
 فلاية : إمشي بقى لألعن أبوك  
 عصعوص : إيه!<sup>[٣]</sup> أبو مين يا حرمة  
 فلاية : لا دي بس الثقافية. لضرورة الشعر  
 عصعوص : إخيه. دا شعرها بولاقى خالص (يخرج)  
 فلاية : مستفعل فاعل مستفعل فاعل. لأ. فعول فاعل متفا.. لأ  
 وردة : (داخله) هو راح فين زقزوق بيه. موش هنا. آه دي لازم الخدمة<sup>[٤]</sup>  
 فلاية : أيوه هنا يا مدام اتفضلي استريحي

[١] تغيير "بدقن كبيرة كده": بشنابات كبيرة.

[٢] تم حذفها.

[٣] تم حذفها.

[٤] تغيير "موش هنا. آه دي لازم الخدمة": بردون يا مزمزلي. زقزوق بيه موش هنا.



- وردة : لا مرسي. أنا مستعجلة وعائزه أشوفه حالاً
- فلاية : طيب اسم حضرتك إيه
- وردة : وردة
- فلاية : وردة؟ وأنا اسمي فلاية
- وردة : تشرفنا
- فلاية : اتفضلي استريحي يا زميل وردة. دقيقة واحدة بس. أحسن بابا مشغول
- وردة : إيه. بابا مين. زقزوق بيه يبقى البابا بتاعك
- فلاية : امال البابا بتاع روما
- وردة : عجيبه دي. حضرتك متأكدة تمام؟
- فلاية : إلّا متأكدة تمام. أيوه يا ستي. أنا بنت أبويا. وأبويا يبقى أبو بنته كمان
- وردة : غريبة دي... طيب. الغاية بقى.. من فضلك قولي لبابا. إني أنا عايزاه حالاً
- دلوقت
- فلاية : أما نكتة المدام دي (تخرج من اليمين)
- وردة : آه الكذاب الخنزير. يبقى عنده بنت. ويخبّي عليّ؟ لأ ويحلف لي كمان. بس لما
- (موسيقه ١) أشوف وشه
- محمد : (داخلاً) آه. إنت هنا يا روحي
- وردة : محمد بيه
- محمد : أيوه يا حياتي. أنا جاي لك هنا زي الحرامي. هنا مخصوص.<sup>[١]</sup> دي آخر مرة.
- جيت أترجأك فيها يا روحي
- وردة : يستحيل. ماتتعبش نفسك. روح شوف لك واحدة إبلفها غيري.<sup>[٢]</sup> يالله زق
- عجلك

### لحن غزلي

- حامد : ياللي جفاك سبب كربي
- قلمي ماهوش واخذ عالتيه
- إزاي أعاديك<sup>[٣]</sup> ودا قلبي
- وإنتِ الي على كدا عودتيه
- لإمتى تفضل تبغدد
- دا الهجر يسقم لو طول
- سيك بقى وبالله نجدد
- عهد الغرام زي الأول
- مافيش يا بيه شيء يتخبى
- ماري : إنت السبب ليه تتعامى

[١] حذف: هنا مخصوص.

[٢] تم حذفها.

[٣] تغيرت: أعاندك.



فيه شي هنا اسمه محبة	وفوقها شي اسمه كرامة	
ياللي سبى قلبي غرامك	لو لوا لحدود وأنا متري	حامد
لكنت أسجد قدامك	وأقول عليك إنت ري	
إزاي تخون عهد ودادي	وكنت بدك تغريني	ماري
وبعد ما هنت فؤادي	عاوز بكلمة ترضيني	
طول ما إنت كداهو وبتخلف	وايائي دايما وعدك	
مهما تقول ومهما تحلف	دا يستحيل إني أعاهدك	

**زقزوق :** (من الداخل) أبوه بس كلمة وجاي

**محمد :** يا خبر. عمي أهه. أبقى أقابلك في وقت تاني (يخرج)

**زقزوق :** ديهدي. أنا سايبك تحت. وايش طلعت هنا يا عنيّ

**وردة :** اللي طلعتني هنا؟ اللي طلعتني هنا الصدفة الحلوة. الحلوة خالص. اللي خلّطني

أتعرف بالمدموازيل بنتك

**زقزوق :** إخ. (على حدة) لازم فلاية غلطت قدامها... لا ماهو بقى. أصل الحكاية يا مزميزل...

**وردة :** ما مزميزلش ولا حاجة. حضرتك حلفت لي بالكذب إنك عازب. وما عندكش أولاد.

وآديني لقبت دلوقت. إن عندك بنت

**زقزوق :** أخ امال لو عرفت إني عندي ثلاثة. تعمل إزاي... لا ماهو حاكم.. أنا يا حبييتي

يا روجي. أنا ما اعرفش أكذب أبداً. وعلشان كده. موش حاخبي عليك. أبوه إن

جيت للحق. أنا عندي بنت

**وردة :** يا سلام. يعني لسّه الجمعة اللي فاتت بس. كنت حضرتك بتخلف لي ألف ميم...

**زقزوق :** أبوه الجمعة اللي فاتت... أنا صحيح حلفت لك.. علشان الجمعة اللي فاتت...

**وردة :** اللي فاتت إيه. بدك تقول إن الجمعة اللي فاتت. ما كنتش لسه ولدت البنّت دي

**زقزوق :** لا لا موش القصد يا مزميزل. يا سلام. دا ولا الحاوي

**وردة :** يعني دلوقت باختصار. حضرتك غشيتني. وعلشان كده. من دلوقت أهه

خلاص. مابقيتش حاوريك وشي أبداً. سامع. أبداً

**زقزوق :** يا ستي طولي بالك بس. ماهو إنت اللي ماكنتيش قابلة تتجوزيني. إلا عالشرط

ده. أنا ذنبي إيه أنا<sup>[١]</sup> بس يا ناس. إذا كان عندي بنت. أقوم لازم أقعد كده

سكيتو كده<sup>[٢]</sup> من غير جواز! (يبيكي) دا حتى مايخلصكيش يا مزميزل

[١] تم حذفها.

[٢] تم حذفها.



- وردة :** طيب معلش. سد سد. برضه لك حق. معلش آديني حاسامحك المرة دي.
- علشان إن قلبي حبك بس
- زقزوق :** طيب
- وردة :** إيما آديني باشرط عليك. إوعى يكون عندك بنات غير دي كمان
- زقزوق :** لا لأعوذ بالله. تفي من بقك يا شيخة. إلا عندي بنات<sup>[١]</sup> لانا كنت متجوز إيه. أرنبه
- وردة :** وعلى شرط إنك تجوز بنتك دي حالاً. في أقرب وقت. سامع
- زقزوق :** سامع قوي. أنا دلوقت حالاً أجوزها. وأجوز أبوها كمان
- وردة :** وأهه بعد ما تجوزها. تبقى تاخدي ونسافر على أوروبا. علشان نبقي<sup>[٢]</sup> نكتب كتابنا هناك
- زقزوق :** عظيم. أهه نبقي نشوف لنا مأذون كاثوليك هناك
- وردة :** أبوه براقو
- زقزوق :** وأهه حتى لاجل بختك فيه عريس جاي لبنتي النهارده. النهارده
- عصعوص :** (داخلًا) إلحق يا عم زقزوق
- زقزوق :** إيه. لسه البت بتقول شعر
- عصعوص :** تعالي خشي دي الولية أم أحمد جايه ابنها تهته. وجايه عايزه تقابلك
- زقزوق :** تهته مين. أه عريس فلاية. عال عال خليههم يخشوا. أهه العريس جاي أهه يا ستي
- عصعوص :** تعالي خشي<sup>[٣]</sup> يا حرمة. أبوه من عندك
- أم أحمد :** (داخله وتهته) عواف يادلعي
- زقزوق :** مرحب
- أم أحمد :** سلم يا واد يا تهته هو فين الدلعي زقزوق أبو العروسة
- زقزوق :** آديني يا ستي
- أم أحمد :** هي دي العروسة يا واد يا تهته
- زقزوق ووردة :** إيه؟
- تهته :** لا لا لا لأ. د د د د دكهه... أح أح أح أحلى
- زقزوق :** يا حفيظ. دا بيتكلم بالقطاعي كده ليه<sup>[٤]</sup>
- أم أحمد :** قطاعي. قال قطاعي قال. طب دانا كنت ناوية أطلعها أبوكاتو. اللي إنت شايفه ده.. إترافع يا واد

[١] حذف: إلا عندي بنات.

[٢] تم حذفها.

[٣] تغيير "تعالي خشي": لا لأ.

[٤] حذف: كده ليه.



- تهته : حا حا حا حا...
- زقزوق : إخص. دا مرافعته حماري خالص
- أم أحمد : لا دا بكرة لسانه يتصلح لما يتجوز. ويبقى فشر البلبل
- زقزوق : طيب وأبوه فين امال. ولا مالوش؟
- أم أحمد : أهه أنا أبوه وأمه سوا. أنا أم أحمد تهته فتوة خط شبرا كله. وأدى لي ست
- ستين باشتغل مخبر في المحافظة
- زقزوق : يا حفيظ. طيب وبسلامته
- أم أحمد : بسلامته تهته ابني؟ أهه يشتغل مؤقتًا كاتب في قسم شبرا. تحت إيد أخوه
- الشاويش عوكل. والله. لحد ما أشوف له وظيفة في الحقانية. ولا الداخلية ولا...
- وردة : على كده إحنا جيران يا ست أم أحمد
- زقزوق : أهى الست كمان ساكنة زيكو في شبرا. قريب للتمن
- أم أحمد : عال. أهه لما تبقي تنزقي في محضر ولا مخالفة يادلعدى.<sup>[١]</sup> ابقي ابعتي لي
- إنّ بس
- وردة : ليه. حضرتك بتفتحي محاضر يا مدام
- أم أحمد : إلا بافتح محاضر. طيب دا ابني الشاويش عوكل. اللي كل تمن شبرا على دماغه.
- موش ممكن يفتح محضر. ولا يتنقل في أي تحقيق. إلا ورجلي على رجله
- زقزوق : يا حفيظ. بقى دي حا تبقى حمة بنتي الغفير السري دي
- وردة : (لأم أحمد) أما تعرفي يا مدام. إنتو من بختكم اللي رايحين تناسبوا حضرته.
- علشان بنته حلوة خالص. وفوق كده كمان. بنت وحيدة
- أم أحمد : بنت وحيدة إزاي. أمها اسمها وحيدة
- زقزوق : لا يا ولية اسمها نرجس.<sup>[٢]</sup> الست قصدها بنت وحيدة. يعنى حيلة أبوها
- أم أحمد : إش عال عال. أهى دي العروسة اللي أنا بدور عليها. يا حلوي يا حلوي
- تهته : يا حا حا حا حا لوئي
- زقزوق : يا ميت نخ ياختي يا واعية تسلم البطن اللي جابتك مين فيكو يعرف يخلفه ده
- أم أحمد : دلوقت خلاص. ادحنا استبيننا يابو زقزوق. آديني حاروح أحضر لكوا المهر
- والجهاز<sup>[٣]</sup> والكل كليلة. وأعزم لك كل تمن شبرا. في كتب الكتاب
- زقزوق : عظيم... ادحنا خلصنا من فلاية

[١] تم حذفها.

[٢] حذف: لا يا ولية اسمها نرجس.

[٣] تغيرت: السكر.



**وردة :** أنا حاستأذن بقى يا مونشير. أحسن بابا والجماعة بيستنونى تحت... إبقى تعالى  
 لي في البيت. أورقوار  
**أم أحمد :** أورقوار عليك ياختي<sup>[١]</sup>  
**زقزوق :** وصل يا عصوص  
**عصوص :** أيوه امال (يخرج وراء وردة)  
**أم أحمد :** يا سلام. أما أنا فرحانة حنة فرحة. عروسة حلوة وصغار. وحيلة أبوها كمان  
**زقزوق :** لا لأ... أما الحق أفهمها... بقى شوفي يا ست أم أحمد  
**أم أحمد :** يا سلام. دانا حاتجنن من فرحتي.. بالكش ياسي زقزوق. لو ما كانتش بنتك دي  
 وحيدة. يمكن<sup>[٢]</sup> ماكنتش خدتها لابني دا أبداً  
**زقزوق :** إخ. أمال بقى ما نقولهاش. خليها على عماها  
**أم أحمد :** يا حاوئي يا حاوئي  
**تهته :** يا حا حا حا حا حا حا  
**بهجت :** (من الداخل) أيوه أنا بهجت أفندي صاحب الكارت  
**زقزوق :** هه. ودا إيه دا لآخر  
**بهجت :** بونجور أولا. مين فيكم أبو العروسة  
**زقزوق :** أهه أنا يا سيدي. مين حضرتك بقى بلا قافية  
**بهجت :** أنا؟ من رجال القضا والقضات لا لأ. أنا المحامي بهجت أفندي صاحب الكارت.  
 طول عمري نازل في القوانين حرت. موش مخلي فيها لا عجور ولا سرت. ولا  
 عمريش إنغلبت في مرافعة. ولا عمريش إنكسرت<sup>[٣]</sup>  
**زقزوق :** إخ. دا العريس بتاع بنتي زينب. ودا حا وزعه إزاي دلوقت  
**أم أحمد :** يه. بقى حضرتك محامي<sup>[٤]</sup> أبوكاتو يادلعدى  
**بهجت :** أنا يا مدام أعرف في جميع القوانين. ولي في القضايا تفانين. ومعظم زباني  
 غلبانين. واهه رزق الهبل  
**زقزوق**  
**و أم أحمد :** عالمجانين  
**بهجت :** ولا كلمة  
**زقزوق :** إنما حضرتك بقى بتترافع في الأهلي ولا في المختلط

[١] حذف حوار الشخصية.

[٢] تم حذفها.

[٣] حذف: ولا عمريش انغلبت في مرافعة ولا عمريش انكسرت.

[٤] تم حذفها.



**بهجت :** أنا. أنا أفهم في كل مرافعة. ولساني في كل مدافعة. فشر لسان الأفعى. واهه  
أفضل كده. لحد ما تطلع القضية لا نافعة...

**زقزوق**

**و أم أحمد :** ولا شافعة

**زقزوق :** (على حدة) بس أنا خايف لا يجيب سيرة العروسة. قدام الولاية

**بهجت :** شوف اسمع يابو العروسة. إن كانت بنتك إسمها فاطمة<sup>[1]</sup> ولا نفوسة. رفيعة  
ولا مكبوسة. عاقلة ولا ملحوسة. مغسولة ولا ملبوسة. مانيش طالع من هنا إلا  
بيها. ولو أسرح. ببسوسة ولا كلمة

**أم أحمد :** أنهى عروسة دي اللي بيقول عليها يادلعدى. لانت عندك بنات تانيين غيرها

**زقزوق :** آه اتوكلنا.. لا لا يا ستي دا بيقول على... آه دا اللي أنا خايف منه<sup>[2]</sup>

**بهجت :** مين حضرتها الست دي. حماتك

**أم أحمد :** امشي حُمى ترعبك

**زقزوق :** الله الله الله

**بهجت :** هس اوعى تشلقي يا مدام. أنا لي في الجوازة دي مرام. ومدفوع فيها بعامل

الغرام. فبالطبع يكون حرام وألف حرام إني أطلع من هنا إيد ورا

**زقزوق :** وإيد قدام

**بهجت :** ولا كلمة

**أم أحمد :** بيقول إيه دا ياختي. العروسة اتخطبت خلاص يادلعدى. وآدى اللي حايش

عليها أهه... قدم إثبت شخصيتك يا واد يا تهته. عرفهم إنت مين

**تهته :** حا حا حا حاضر أنا<sup>[3]</sup> أحمد تهته (بعبط)

**بهجت :** بقى شوف يا معلم زقزوق. لو يكون في الجوازة دي ألف خازوق. كامل صحيح

ولا مجزوء مانيش طالع من هنا إلا يا لازق يا ملزوق. ولا كلمة

**زقزوق :** بس طول بالك ياسي بهجت

**بهجت :** لأن المادة زيرو في<sup>[4]</sup> قانون العقوبات الصادر في ستة وثلاثين برمهات...

**زقزوق :** يا سلام. بس لو ماكتنش تقاطع عليّ. موش بلاش الغلبة والمرافعة<sup>[5]</sup> دي يا متر

**بهجت :** الغلبة والمرافعة دي لا بد منها يا بطل. بس ركك عالي يعرف يتقنها<sup>[6]</sup>

[1] تغيرت: خضرة.

[2] حذف حوار الشخصية.

[3] حذف: حا حا حا حاضر أنا.

[4] تغيرت: من.

[5] تغيرت: المقاطعة.

[6] تغيير جملة بهجت: المقاطعة؟ المقاطعة دي لا بد منها يا بطل.



- أم أحمد : دلوقت بالمختصر المفيد يادلعي. إنت حا ترجع تحمرق ثاني. ولا حاتدينا بنتك  
من غير لا كاني ولا ماني
- زقزوق : آه. آديني اتوحت لوداني
- بهجت : أهم خدم منطق لساني والعبارة بقت مرستاني
- زقزوق : {بايننا اتلطينا منه. وأنا بايني اتلطيت منه أنا لآخر
- بهجت : يا ولية اخربي أحسن أحطك في غلق. وأرميك في يوم زلق. وأعاملك بمقتضى  
القانون الصادر. ضد النسوان الشلق
- أم أحمد : أنا اللي شلق. إنت شاهد يابو العروسة
- زقزوق : يا ستي ماعلش. ما دام الراجل بيشتكم بالقانون. سبحان الله
- أم أحمد : (لبهجت) لكن ماهواه. معلوم لك حق ترنجر وتتحقق بالقوي. إنت حا تلاقى  
فين عروسة زى دي. حليوة وصغار. ووحيدة حيلة أبوها
- زقزوق : آه
- بهجت : وحيدة؟ صحيح يا أبوها؟
- زقزوق : هه. أيوه. لأ. خازوق<sup>[١]</sup>
- أم أحمد : (خارجة) أهه اعرف شغلك منك له يادلعي. [أنا ما دام خدت منك كلمة  
إستبيننا. لازم اكتب كتاب ابني على بنتك. ولو آخذ فيها ست أشهر. يالله قدامي  
يا تهته.. أورقوار ياسي بهجت. ابقى سلم لي على سي أوانطت (تخرج مع تهته)
- زقزوق : إف أعود بالله. أهى راحت في ستين داهية<sup>[٢]</sup>
- بهجت : بقى شوف يا مسيو. تأكد إني أنا نادر في الأجواز. وبأحب بنتك لإنها من البنات  
للذاذ. ولا سيما إنها وحيدة يا أستاذ. وأهه دا الشرط اللي لولاه مافيش جواز<sup>[٣]</sup>
- زقزوق : يا سلام. بقى يا وحيدة يا مافيش جواز
- بهجت : بكل تأكيد.<sup>[٤]</sup> تبقى بنتك وحيدة وخف وصغار. ولسه بشوكها وحلاوة وحمار.  
وبعد دا تعبي يروح الدوشار. خلاص ما بقاش عندي غير الانتحار (يهم بالخروج باكياً)
- زقزوق : طيب اسمع هنا طول بالك. مافيش لزوم لانتحار ولا حاجة
- بهجت : طيب استأنف. وأهه اللي يختشي من بنت عمه. مايجيبش منها حمار
- زينب : هه. عملت إيه يا بابا؟

[١] حذف الحوار ما بين (...) .

[٢] تغيير الحوار ما بين (...) : أنا مادام خدت منك كلمة برول دوتير. لازم آخذ بنتك للواد. ولو آخذ فيها ست أشهر. يالله قدامي يا تهته.. أورقوار

[٣] تغيير "وأهه دا الشرط اللي لولاه مافيش جواز": ولو ما كاتينش بنتك وحيدة كنت عدلت عن الجواز.

[٤] تغيير "بكل تأكيد": آه يا سيد زقزوق.



- زقزوق** : خلاص يا بنتي. ابهجي بقى. آديني حاكب كتابك على سي بهجت
- زينب** : آه يا بابا<sup>[١]</sup>
- بهجت** : آه يا زينب هانم.<sup>[٢]</sup> قولي لأهلك ييجوا يحنوك. ولاحابيك ييجوا يهنوك. دانا فرحت فرحة لكن ملوكي. لما عرفت من أبوك. إنك وحيدة لا أختك ولا أخوك
- زينب** : (حدة) إيه. أنا وحيدة أبويا
- زقزوق** : أيوه هس. امال إيه
- فاطمة** : (داخله) غريبة راحت فين شنطتي
- زقزوق** : شنطتك؟ احنا ما شفناش شنطتك. يمكن خدتها أم أحمد
- فاطمة** : آه. أهى... يه مين ده
- زينب** : هس دا خطيبي
- بهجت** : مين حضرة الست
- زقزوق** : مين.<sup>[٣]</sup> الست أم شنطة دي. دي واحدة مزينة. البلانة
- فاطمة** : البلانة؟
- زقزوق** : قولى زبي... أيوه دي البلانة بتاعة بنتي زينب هانم. بس جات علشان تسرحها
- فاطمة** : أسرحها
- زقزوق** : (لزينب) أيوه خلي البلانة تسرحك يا روحي. يالله امال. خشي سرحي الست سبحان الله
- فاطمة** : دول اتجننوا دول ولا إيه... سلامة عقلك يا بابا
- بهجت** : بابا؟ ليه البلانة بتقول لك يا بابا
- زقزوق** : هيه لأ... حاكم الجماعة كلهم هنا. تملي بيدلعوني في البيت. حتى الخدامين بتقول لي يا بابا
- بهجت** : الغاية. دلوقت مدام بنتك موش مترددة. وأنا عندي منك الوعد ده. لا بد من كتب كتابي على رغم العدا. وأهه طول عمرك باردا
- زقزوق** : وإنك كده ولا كلمة اللهم طولك يا روح (يطرقه)
- بهجت** : يعني دلوقت من غير لازعيق ولا تشليق. حاروح أحضر لكوا التعاليق. والفرح وكل ما يلحق. بس اوعى يكون وعدك. زي وعد الجماعة بتوع موت يا حمار. لما ييجي لك العليق. سلام عليكم (يخرج)
- زقزوق** : أف وعليكم السلام يا حضرة السَّجِّيع. الغاية وآدي بنت انشحت كمان

[١] تم حذفها.

[٢] تغيير "زينب هانم": "حياتي".

[٣] تم حذفها.



- فلطمة** : إيه الحكاية يا بابا ما تفهمني. بلانة إيه وماشطة إيه
- زقزوق** : لأبس علشان كان لها أصل
- زينب** : طيب وليه قلت لخطيبتي. إن أنا وحيدة ماليش إخوات
- زقزوق** : برضه كان لها أصل
- زينب** : ياختي مانيش فاهمة
- فلطمة** : ولا أنا ياختي
- زقزوق** : طيب تعالوا أنا أفهمكم (لفلاية) آه تعالي إنتِ راخرة يا فلاية هانم. خشي في الهيئة<sup>[١]</sup> ...
- أنا أفهمكم كده بالجملة
- الثلاثة** : هيه؟
- زقزوق** : بقى أنا كنت اتورطت ديك النهار في ظروف وحشة. خلتنني غصب عني. أقول على كل واحدة منكم. إنتِ يا زينب وإنتِ يا فلاية. إنها وحيدة وحيلة أبوها
- فلاية وزينب** : غريبة دي
- زقزوق** : والله أعمل لكو إيه. ما دام صنف البنات الوحيد. مطلوب قوي في السوق اليومين دول
- فلاية** : آه يا بابا. تعرفوا أنا حاعمل إيه دلوقت. لمناسبة الجواز المثلثة دي
- زقزوق وفاطمة**
- وزينب** : إيه قصيدة؟
- فلاية** : لا حاروح أعمل شوية مربي لبابا علشان أحلي له بقه.. يا فرحتي بك يا تهته
- فلطمة** : بقى كده يا بابا. أختي فلاية وأختي زينب يتجوزوا وأنا لأ
- زقزوق** : لا يا ماما ماتتقهريش. إنتِ راخرة لازم أجوزك. لشبندر أغا بتاعك
- شبندر** : (من الداخل) إيقت جانم بن شبندر أغا
- زقزوق** : آه. دا لازم هو.<sup>[٢]</sup> ادحنا جنبنا سيرة الأغا....
- زينب** : ياختي أنا داخله
- فاطمة** : لا استني...
- زقزوق** : (لشبندر) أهلاً أهلاً
- شبندر** : صباح شريف لارنرُ أفندم. حظرتك الوالد بتاع العروسة الفاطمة هانم
- زقزوق** : أبوه يا سيدي. أظن لازم حضرتك الـ...
- شبندر** : حظرتي أنا شبندر أغا
- زقزوق** : شبندر والنضر؟

[١] تغيير "في الهيئة": ضمن الأعضاء.

[٢] حذف: دا لازم هو.



- شبندر** : لا لا جانم. أنا شبندر أغا ظابط من المتقاعدین. وحظرتك
- زقزوق** : لا حظرتي من المتواقفین
- شبندر** : عفارم. دلوقت شوف بكتا. حظرتك أبو العروسة. حظرتي خطيب العروسة.
- زقزوق** : حظرتنا الاتین الزم نكون نسایب. قول إنشالله
- زقزوق** : قول إنشالله إیه. إنت بتخط ودع والأ بتضرب رمل؟
- شبندر** : یوک أفندم. أنا موش إضرب رمل. أنا إضرب نار. إضرب نفیر. إضرب غلبة.
- زقزوق** : إضرب لخمه. إضرب بُلطة. إضرب کل حاجة. وحظرتك؟
- زقزوق** : لا یا خویا. أنا إضرب وإهرب. هو فیه أحسن من دي؟
- شبندر** : عفارم عفارم
- زقزوق** : إیما طول بالك یا حضرة الضریب. حضرتك من انهي تیرو بقی
- شبندر** : تیرو میرو یوک أفندم. فقط خوشلرم
- فاطمة** : إف. ریحه بقی یا بابا
- شبندر** : آه. فاطمة هانم بوریه. أمان باردون لارنز أفندم. باکالم<sup>[۱]</sup> مین حظرتہ الست أبو شنطة دي
- زقزوق** : آه. دخلنا فی الشنطة تانی. حضرتها یا سیدی.. حضرتها البلانة بتاعة بنتی فاطمة هانم
- زینب وفاطمة: الله!**
- شبندر** : ها ها ها ها. أنا حاسبته بنت تانی بتاع حظرتك
- زقزوق** : لا لا یا شیخ. أنا بنتی وحیده. أهی مافیش غیرها. حتی شمها
- شبندر** : وحیده. أمان جانم. أنا واللہ شوق مبسوط. شوق ممنون. علشان هی بنت
- زقزوق** : وحیده. دلوقت أنا أروح لازم حضر حاجات.<sup>[۲]</sup> أعمل تعالیق معالیق.
- زقزوق** : جیب آلاتیه ملاتیة. أنصب شادر مادر. من شان دُخلة مُخلة
- زقزوق** : هی هیء.<sup>[۳]</sup> طیب طول بالك بس. یا واش یا واش
- شبندر** : لا لا. طول بالك یوک أفندم. أنا راجل حربی. دخلت فی عشرين واقعات. مسکت
- زقزوق** : خمسين إصابات. ستین رصاصات سبعین جروحات. وكل دي مافیش أبدًا وفیات
- زقزوق** : ماعلش برضه لك یوم<sup>[۴]</sup>
- شبندر** : دلوقت أفندم أنا جیت لحظرتکم بصفة رسمی. منشان أخطب بنت حظرتکم
- زقزوق** : رسمی واللہ باللہ فإذا كان مافیش جواز. أنا لازم روح إنتحر رسمی
- زقزوق** : لا مافیش لزوم یا حضرة الأغا. استأنف إنت لآخر

[۱] تم حذفها.

[۲] تغییر "دلوقت أنا أروح لازم حضر حاجات": دلوقت أنا لازم روح. منشان حضر حاجات محتاجات.

[۳] حذف: هی هیء.

[۴] تغییر "ماعلش برضه لك یوم": براؤو علیك.



- فلاية : المرء أه. تعالوا حلوا بكم  
 زقزوق : آه. وادي صحتنا الثالثة كمان  
 شبندر : مين حظرته دي. طباخ؟  
 زينبوفاطمة : إيه؟  
 زقزوق : أيوه الطباخة عليك نور. بس اوعى تقرب لها أحسن جتتها زفرة  
 فلاية : خد دوق يا بابا  
 شبندر : هيه. الطباخ دي بيكلم حظرتك يا بابا  
 زقزوق : هه.. لأ.. ماهو حاكم... أنا لقبي بابا. زقزوق بابا. زي علي بابا. حاج بابا. أديس  
 أبابا حتى إسألها أه.. موش كده يا زربيحة  
 شبندر : شابوك شابوك شابوك<sup>[١]</sup>  
 فلاية : زربيحة!  
 زقزوق : أيوه زربيحة يا ستي. شيء بارد. بتستغري على اسمك كمان. أنا لسه ماشفتش  
 طباخين كده... الغاية اتفضل حضرتك إنت دلوقت.<sup>[٢]</sup> من غير مطرود. روح  
 حضر المأذون وكل حاجة. وبعدين تعالى قول لي  
 شبندر : إيقت إيقت أفندم. أورفوار<sup>[٣]</sup> لارنر<sup>[٤]</sup> (يخرج)  
 زقزوق : وعليكم السلام لارنر. أف الله يكون في عون الأبهات. اللي بيجوزوا أولادهم<sup>[٥]</sup> (موسيقى ١)  
 فلاية : إلأ زربيحة دي كمان  
 زينبوفاطمة : لأ وطباخة قال  
 زقزوق : هس اخرسي بلا غلبة إنت وهي.. دلوقت حيث إننا داخلين على شروع في جواز.  
 آديني بعثت أجيب لكو العوالم وولاد الحظ. لاجل ما نفرح ونكتب الكتاب  
 مراعبة. واد يا عصعوص عزمت معارفنا وكل أولاد الحظ كلهم .. (موسيقى ٢)

## اللعن

يا هادي يا هادي  
 يجلي مزاجك يا بوزق زقزوق اليلة دي  
 يا بن حارتنا يا نوارتنا حتى بناتك جه بخت أجوازهم نادي

[١] حذف حوار الشخصية.

[٢] حذف: إنت دلوقت.

[٣] تغيرت: سلام عليكم.

[٤] تغيرت: بناتهم.



بنّت	يُبعِدْهَا لَكَ سَيِّدِكَ	اَتَقَمَّعَ اللَّهُ يَزِيدَكَ
زقزوق	العز دا كله إيه بسي	لاهو خاتم الملك في إيدك <sup>[١]</sup>
بنات	دوروا ما تخلوش مزيكّة	إلا أما نجيبها تدق لنا
زقزوق	عشرة بولكة النبي يا مريكة	دا الحظ الليلة يحق لنا
الجميع	دي <sup>[٢]</sup> المسألة هاصت	ابسطنا يا باسط
بنّت	ليلة صباحي وواقعة زلاية	بالآلاتية وأولاد درابيه
بنّت	أهه بت في بت يزفوههم	وانجلي يابو زقزوق يا أبوهم
بنّت	يا ههادي يا ههادي	يجلى مزاجك يابو زقزوق الليلة دي
بنّت	{أديك جبرت بناتك	والبركة في بطن مراتك
بنّت	يا رب تجيب لك بالدسّة	ويسكت حس حماّتك <sup>[٣]</sup>
بنات	الشكل بولاقي لكن خايل	باشاوات مين دانت باشا وحتة
زقزوق	وايش حال بقى لما تتمايل	ووراك بدل المحسوب ستّة
الجميع	بكره الموبليّة	تيجي من مرسيّليا
	لاهو نجار مصر إيده قصيرة	ولا موبليته ناقصة تمدن
	والنبي لو ترسي على حصيرة	ولا حاوجة لمسيّليا ولندن
	يا ههادي يا ههادي	يجلى مزاجك يابو زقزوق الليلة دي
	دا يبقّى نهار عال وكويس	لما تتهنّى بحبيبتك
	{وتيجي نقولك عشرة يا ريس	يالي في وجودك وف غيبتك
	اسمك ما يروحش من بالنا	لو راحت روحنا وأموالنا
	يا ههادي يا ههادي	يجلى مزاجك يابو زقزوق الليلة دي <sup>[٤]</sup>

[١] حذف الحوار ما بين (...).

[٢] تم حذفها.

[٣] حذف الحوار ما بين (...).

[٤] الحوار ما بين (...). لم يرد بالنص الذي تحت أيدينا. بل وجد بكتاب [إيزيس فتح الله، وحسن درويش، ومحمود كامل، معدّون، سيد درويش، مج. ٢، موسوعة أعلام الموسيقى العربية ٣ (القاهرة: دار الشروق؛ مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي، ٢٠٠٣).]



النص الثالث

202 ( رقصه الجانية ) ( تحت البلح )

الله على شطاك وعلودناك . يا فتاده يا طريح البدره  
يا لى ما قيسه محبوبه غمودك . فى الاربعة عشر مده  
خلقت بمبه يا داني . ما زده قلبك يا حياي  
يا فتاده يا نايح

خد يا دلبي ايه هوان	نوبه
يا تر زى النمل يا قبيز	سيد
بشوشه لوجرنا . داحك كل اهدا لى عافيه	نوبه
ما نقاتلوا حاتقلى ليه . يا امون يا بيت الديه	سيد
يا سلام يا انت على هكرك . يوان ما كنسره فاكسي	نوبه
يا غيرة قوى وحيي نمل . ساعة ما يدرك نكسي	سيد
ستيه دزباده وانا مليل . ليه قلبك فاسى ما يغترشم	نوبه
مئي بغى لى ثللى كذا مليل	سيد
ما عدرسته الدقيه ما تغترشم	نوبه
طيب ديتي ايه اللى معاك . وغنى لى ديتي سامعك	سيد
الله معا يا اللى معايا	نوبه
ايه هو طيب يا فتايا	سيد
بلح يا بيت	سيد

## الفصل الثالث

(موسيقى ١) رقصة الجناينية

### لحن البلح

سيد	الله على شكلك وحلاوتك	يا نقاوة يا طرح البدرية
	يالي مافيش محبوب في غلاوتك	في الأربعة عشر مدريّة
	حلفت يمين بأدياني	ما فرط فيك يا حياتي
	يا نقاوة يا نايج	
نبوية	خدد يادلعيدي	إيه يه هو إنت
سيد	يا نهار زي الفل يا فينو	
نبوية	بشـويش لا تجرسنا	دا حسك كل أهل الحنة عارفينه
سيد	ما ينقلقوا حا تتقلي ليه	يا أمورة يا بنت الإيه
نبوية	يا سلام يا إنت على هزارك	بس إن ماكتتش تعاكسني
	باغير قوي وجسمي ينمل	ساعة ما إيدك تلمسني
سيد	سنتين وزيادة وأنا ملهلب	ليه قلبك قاسي مايرحمش
نبوية	بقي يعني تملي كدا ملهلب	
سيد		ماعلهش الافيه ماتعذرش
نبوية	طيب وريني إيه الي معاك	وغني لي آديني سامعاك
سيد	أهه معايا الي معايا	
نبوية		إيه هو طيب يا ضايا
سيد	بلح يا بت	
نبوية		وإيه جنسه. سـماني
سيد	لأ ولا حيـاني	
نبوية		طـب عمـري
سيد	أبدًا لأ ولا <sup>(١)</sup> عمري	
نبوية		طـب رمـلي

[١] تغيير "لأ ولا": موش.



سيد	أَبْـدًا ولا رَمـلي	دى نقايـة منه تسوى بنتو
نبوية	ما تقـول لي اـمال إيه عينته	
سيد	خايف أقـول لك على اسمـه	يطـلع لنا ميت أـلف عزول
	نهايتـه ماخيـش عنـك	عاشـت الأسمـامي
	بلـح بلـح بلـح	
نبوية	مـا تقـول	
سيد	زغـل	ول

وردة	:	(داخلة) إيه ده يا نبوية
نبوية	:	إيه <sup>[١]</sup> يا ست
وردة	:	إنت لسه هنا ما رحتيش السوق. يالله روحي اعلمي اللي قلت لك عليه قوام
نبوية	:	حاضر (تخرج) <sup>[٢]</sup>
ليلي	:	إيه عايزاني يا ست
وردة	:	أيوه. ماحدش جه هنا النهارده. علشان يأجر الثيلا
ليلي	:	أيوه فيه جماعة سماسرة كانوا جم. اتفرجوا غالبيت من بره. وبعدين قالوا إنهم
		حا يرجعوا كمان شوية
وردة	:	طيب خشي نضفي السلامك قوام
ليلي	:	حاضر (تخرج)
وردة	:	وابقى خدي بالك. أول ما ييجي العريس بتاعي زقزوق بيه. تعالي إديني خبر
ليلي	:	حاضر (تدخل السلامك)
زقزوق	:	(من على السور) يا ساتر
وردة	:	الله
		(من الخارج) امسك حرامي
زقزوق	:	هيه! إخص (ينزل من على السلم)
وردة	:	إيه دا يا شيخ. إنت خضتني إخص عليك. إنت جاي من فوق السور ليه
زقزوق	:	هس أحسن لها أصل
وردة	:	أصل إيه. ماجيتش من الباب العمومي دا ليه
زقزوق	:	علشان الولاد أولاد أخويا

[١] تغيرت: نعم.

[٢] تم حذفها.



- وردة :** مالهم؟
- زقزوق :** إتحايلت باتنين زيهم قدام باب البيت. وأنا جاي من بعيد. وبعدين إستحسننت إني ألف حوالين البيت. وأجي بلا قافية من ورا
- وردة :** لا موش كويس كدا يا زقزوق. كان لازم تيجي من الباب رأساً
- زقزوق :** رأساً؟ لا أنا إستحسننت إني آجي نطاً
- وردة :** طيب ودلوقت إنت خايف من أولاد أخوك ليه. هما موش عارفين إنك بتيجي لي هنا. وخلاص حا تتجوزني
- زقزوق :** لا ما أنا حاكم كنت مخبي عليهم كل حاجة. لحد ما نكتب كتابنا والذي منه. ونخش على بعض
- وردة :** غريبة دي!
- زقزوق :** إنما أنا سمعت دلوقت. زي واحد بره. كان بيقول امسك حرامي
- وردة :** إمتى وإنت بتتنط
- زقزوق :** أيوه. هو فيه نطيطة غيري في الحتة دي
- وردة :** لا يا شيخ. يمكن إتهياً لك بس.. آه أنا كنت عايزه أقول لك إيه
- زقزوق :** أنا عارف. قولي لي<sup>[١]</sup> وأنا أفكر
- وردة :** آه أيوه. بقى يا سيدي أبويا وكل الفاملية. سافروا النهارده على بورسعيد. وأنا فهمتهم إن أول ما ألقى حد. يأجر الفيلا دي. حاخذ بعضي أنا وانت ونحصلهم على هناك
- زقزوق :** عظيم خالص. وأنا لآخر النهارده الظهر تمام. حاكون خلصت من بنتي الوحيدده فلالية. وحاكتب كتابها على سي تهته. هنا في بيتهم اللي ورا التمن
- وردة :** طب عن إذنك امال. أنا داخلة ألبس. علشان عندي مشوار لحد بيت الجيران. اقعد إنت موقتاً. اتسلى في حاجه كده على بال ما آجي لك
- زقزوق :** حاجه زي إيه بقى
- وردة :** استنى. خد الراشة دي. والبس المريلة والبرنيطة اللي عندك دول. واقعد رش الجينية زي إمبارح
- زقزوق :** ديهدي. لاهي سورة رش يا مزميزل
- وردة :** أيوه لازم تعمل شوية جمباز. علشان ييقى عندك فورس.<sup>[٢]</sup> اشتغل اشتغل (تخرج)

[١] تم حذفها.

[٢] قوة باللغة الفرنسية "Force".



**زقزوق :** إلا اشتغل اشتغل. دي باينها جوازة مع التشغيل. ياخي القصد! أما غريبة  
على مزاج الكونتساية دي. اللي موش لاقية لي جمباز. غير رش الجنية والزرع  
والقلع. سيك أنا حاتعلم لها جنايني. علشان ابقى أقعد أقلع لها. وأزرع لها  
كده على طول

**ليلي :** سيدي سيدي

**(موسيقى ١)**

**زقزوق :** إيه فيه إيه

**ليلي :** فيه جماعة سماسة بيوت بره. عايزين يقابلوا ستي<sup>[١]</sup>

**زقزوق :** (يلبس البرنيطة والمريلة ويقلع الجاكيتة) يا سلام<sup>[٢]</sup> يعني كل دا وبرضة  
مانيش مصدق. إني حاتجوز السنيورة دي. لأ والنكتة إني اتخلصت من بناتي  
زي اللهوبة. الجمعة اللي فاتت زي النهارده. كتبت كتاب بنتي زينب. على  
سي بهجت المحامي. ورحت مشيعها له على بيته في الجيزة وقلت لهم يأجلوا  
الدخلة. لحد ما أسافر وأرجع من السودان. وأول إمبارح شرحه. كتبت كتاب  
بنتي فاطمة. على شبندر أغا بتاعها. ورحت شاحننا له على بيته. في مصر  
الجديدة. وبرده قلت لهم بالكذب. إني مسافر على أسوان.. الله إيه ده  
(برقوقة) دي البرقوقة الممكن. اللي قطفتها دلوقت من الجنية. خليها أما نبقى  
نهادي بيها العروسة

**ليلي :** أيوه اتفضلوا يا بيه (داخله أمام بهجت وزينب)

**بهجت :** المنظر لطيف. والبيت دمه خفيف

**ليلي :** سيدي. جماعة جاين يتفرجوا عالييت. أنا داخله أقول للست

**زقزوق :** طيب روعي

**بهجت :** آه. دا لازم يكون صاحب البيت. ولو إنه موش عامل تواليت

**زقزوق :** هه؟

**زينب :** الله بابا؟

**زقزوق :** إخص

**بهجت :** إيه دا يا مسيو. إزاي تقول لنا إنك رايح السودان. ونيجي نلاقيك هنا في شبرا. في

وسط بستان. وعامل جنايني وبتزرع في قوطة وبدنجان

**زقزوق :** هه. لا ماهو بس.. أنا كنت سافرت السودان فعلا وبعدين...

[١] حذف الحوار ما بين [...]..

[٢] تغيرت: إغدا.



- بهجت وزينب:** وبعدين إيه
- زقزوق:** وبعدين الوابور اللي كنت مسافر فيه. أتابيه وابور لكعي. بقى يمشي خطوة لقدام. ويرجع عشرة لورا. قمت<sup>[١]</sup> بصيت. لقيت نفسي هنا في مصر
- زينب:** عجيبه. طيب وإيش جابك هنا في البيت ده
- زقزوق:** اللي جابني هنا؟ أيوه أنا أقول لك. بقى حاكم البيت ده. زي ما تقولي بيت صحي. وأنا جيت أعالج نفسي فيه
- بهجت وزينب:** ليه إنت عيان
- زقزوق:** عيان وبس. دانا عندي... عندي إيه. آه البرقوقة (بضعها في فمه) مانتوش شايفين عندي إيه. مانتوش شايفين الورم. والطلوع والنزول والـ...
- بهجت:** طيب أمّا إنك عيان يا زقزوق بيه. ودلوقت لابس لبس الجنانية ليه
- زقزوق:** هه.. لا دا علشان.. حاكم الحكيم صاحب البيت ده. وصف لي إني أشتغل جنائني. دي طريقة علاج جديدة قال
- زينب:** الله الورم امال<sup>[٢]</sup> راح فين. هو كان في أنهي حتة
- زقزوق:** لا دا فش بوجودكم
- زينب:** بقى دا بيت دكتور ده
- زقزوق:** أيوه امال. بيت الدكتور.. الدكتور المشهور قوي ده بتاع شبرا
- بهجت:** بتاع شبرا ده؟
- زقزوق:** أيوه الدكتور شرافيتش
- بهجت:** شرافيتش؟ تعرفيه دا يا روجي
- زينب:** أبدًا
- زقزوق:** إنما احنا موش في كده. إنتو جاين هنا في شبرا بتعملوا إيه
- بهجت:** أنا جيت أدور على بيت فاضي. يوافق مزاجي وأكون عليه راضي. بالمعروف بالملتوف أو بالتراضي. وأهه على رأي المثل الفاضي
- زقزوق:** يعمل قاضي
- بهجت:** ولا كلمة
- زينب:** حاكم سي بهجت نفسه يسكن في شبرا يا بابا. وبعدين واحنا فايّتين. شفنا يافطة
- عالباب:** إن البيت دا للإيجار. قمنا تننا داخلين<sup>[٣]</sup>

[١] تم حذفها .

[٢] تغيير "الورم أمال": أمال الورم .

[٣] تغيير "تننا داخلين": دخلنا.



- زقزوق** : يا سلام، أما أنا مبسوط قوي. اللي شفتكوا دلوقت. وانت يا زوبة. موش  
مبسوطة من سي بهجت
- زينب** : قوي يا بابا. ادحنا مستئين يوم الفرحة والدخلة. لحد ما تسافر السودان. وترجع  
لنا بالسلامة
- بهجت** : إلا مبسوطة. دانا تمللي بأبسطةا وأفرحها. وبأخذها أفسحها. وأفلفلها وأملحها.  
وأهه على رأي المثل. اللي يلعب الدحة
- زقزوق وزينب**: مايقولش أحّة
- بهجت** : ولا كلمة
- زقزوق** : طيب وحضرتك بلا قافية. بتفسحها فين بقى
- بهجت** : أهه شوية في تياترو في سينماتوغراف. شوية في روض الفرحة في كوزموغراف
- زينب** : يو من حق اسكت يا بابا. ديك النهار حصلت لنا مسألة. واحنا طالعين من  
السينما
- زقزوق** : مسألة إيه كمان
- بهجت** : بقى واحنا خارجين سوا ديك النهار. من السينما اللي ناحية سوق الخضار.  
لقيت لك راجل بشنبات كبار. داس على رجلي قام دمي فار
- زقزوق** : ما بزيادة سجع بقى جتك المزار
- بهجت** : ولا كلمة.. بس يا سيدي شتمته شتمني. عاديك كان نهار. وطلّع الفرقة بيقدر  
شرار. فقمّت أنا خفت لا روح الدوشار. وسيد من حط ديله في أسنانه
- زقزوق** : وطار
- بهجت** : ولا كلمة
- زقزوق** : طيب وإيه النتيجة بقى باختصار
- زينب** : النتيجة إنه من يومها يا كبدي. وهو زي المسروع كده. حتى دلوقت واحنا في  
بوابة الحديد. إتهياً له قال. إنه شاف الراجل أبو شنبات كبيرة ده
- بهجت** : الغاية تعالى نتفرج عالبيت. نشوف إن كان بياضه بجير أو بزيت
- زقزوق** : بيت إيه اللي حا تتفرجوا عليه... ما داهية لا يقابلوا العروسة جوه... دا بيت  
ما بتخشوش الشمس أبداً. الأود بتوعه رطوبة. والحيطان مشققة. والبير ده.  
ظبطوا فيه جنية ديك النهار. وفتحوا لها محضر
- بهجت وزينب**: إزاي ده
- زقزوق** : أحسن شيء إنكو تروحوا. تشوفوا لكو بيت غير ده



- ليلي** : اتفضلوا يا بيه. الست بتقول اتفضلوا
- بهجت وزينب**: ست مين؟
- زقزوق** : آه. لأ الست يعني.. الست مرأة الدكتور
- ليلي** : مرأة الدكتور!
- زقزوق** : أيوه. مدام شرافيتش
- ليلي** : شرافيتش!
- زقزوق** : أيوه. امشي إنتِ اطلعي بره. ولية حشرية ما تختشيش
- ليلي** : الله إيه هو. الست قالت لي خليهم ييجوا يتفرجوا
- بهجت** : أيوه تعالي نتفرج يا هانم. ولو فيها طلوع السلام
- ليلي** : تعالوا قبله أفرجكوا على السلامك. أودة أودة. وتشوفوا إزاي البيت. مبني على آخر موضة
- بهجت** : ولا كلمة (يدخلون السلامك)
- زقزوق** : يا حفيظ. حتى الخدامة شمت منه كمان. إيه الرأي دلوقت. في الخازوقين اللي طلعاو لي دول؟
- وردة** : ديهدي. إنت لسه ما لبستش هدومك
- زقزوق** : هه. أيوه حالاً أهه يا روحي. علشان المأذون والجماعة. بيستنوني في بيت الولية أم أحمد. وزمانهم قلقانين
- وردة** : طيب. أنا رايحة المشوار اللي قلت لك عليه وراجعة.<sup>[١]</sup> ابقى أخرج من باب الجنيينة الوراني دا. أقرب لك. تطلع تلاقي التمن في وشك دوغري
- زقزوق** : أيوه طيب. اتفضلي إنتِ اخرجي يا روحي. اخرجي يا عينييا... (تخرج وردة)
- أف. بركة اللي خرجت دلوقت. يالله بنا بقى. أما ألبس قوام واطير. على بيت أم أحمد. لا الولية تيجي تبهدلني. طربوشي فين امال. أيوه أهه<sup>[٢]</sup> (يلبس طربوشه ويأخذ الحاكيتة تحت باطه) إلا سي خيبت دا لآخر (جرس) دا إيه دا كمان.
- حريقة؟ (يضع الحاكيتة في الأرض)
- شبندر** : (من الداخل) موش ممكن جانم. هو لازم دخل بوريه
- زقزوق** : إحمي
- فاطمة** : إيه بس طول بالك يا روحي
- شبندر** : باردون لارنيز. أفندم حظرتك موش شفت بوريه.. آه

[١] تم حذفها.

[٢] حذف: طربوشي فين امال. أيوه أهه.



- زقزوق** : آه اتوحنلنا<sup>[١]</sup>
- فاطمة** : الله بابا! إزيك يا بابا
- زقزوق** : إخص. الله يحفظك. أهلاً وسهلاً
- شبندر** : عجائب والله رندن. حظرتك موش كلمت. إنه<sup>[٢]</sup> منشان تركة مركة. إلزم سافر حالاً<sup>[٣]</sup> في سودان مودان
- زقزوق** : تركة مركة؟
- شبندر** : إيقت تركة مركة. سودان مودان
- زقزوق** : آه. أيوه صحيح. تركة مركة. سودان مودان.. لا ماهو حاكم... أنا يا جوز بنتي. راجل أحب الاقتصاد.. أهه علشان كده. عقلي قال لي. بدال تركة مركة. سيبك من التركة. وخليك في المركة بس. وبدال ما تسافر في سودان مودان. بلاش السودان وخليك في المودان
- فاطمة** : مودان إيه يا بابا
- زقزوق** : هس إنت يا بت. لما اتنين رجاله بدقون زينا.<sup>[٤]</sup> يتكلموا في الجغرافيا. عيب إن البنات تتحشر. موش كده يا شبندر
- شبندر** : إيقت عقارم.<sup>[٥]</sup> دلوقت أفندم. أنا عايز من حظرتك مساعدات. منشان أعمل بوريه تفتيشات. واطبط هنا واحد خرسيس جنابات
- زقزوق** : خرسيس جنابات؟
- شبندر** : إيقت أفندم. واحد شتم حظرتي. من اتنين يوم في السينما توغراف
- زقزوق** : يا خير. هو إنت أبو شنبات
- شبندر** : هه.<sup>[٦]</sup> حظرتك فيه خير
- زقزوق** : إخص لأ. آديني وحلت نفسي زيادة
- شبندر** : أفندم الراجل الكاراة دي. استجري إشتم شبندر أغا ابن شبندر أغا. دخلت في خمسين واقعات
- زقزوق** : أيوه مفهوم مفهوم. ولا فيش أبداً وفيات. ماعلهش أبوك السقا مات
- فاطمة** : أهه من يومين يا بابا. وهو كذا زي السعران. بيدور على الأفندي اللي شتمه

[١] تم حذفها.

[٢] تم حذفها.

[٣] تم حذفها.

[٤] حذف: بدقون زينا.

[٥] تغيرت: أفندم.

[٦] تم حذفها.



- شبندر** : جانم أنا شفت هوَّ قبل دلوقت. في ميدان باب الحديد. هوَّ إمسكْتُ ترمواي. أنا مسكْتُ تاكسي أْتوموبيل. بعدين أنا شفت هوَّ. أدخل هنا في البيت دي. أنا عملت زي واحد حصار. ودلوقت لازم أعمل هجوم بانتظام. من شبندر أغا دخلت في خمسين واقعات
- زقزوق** : مفهوم. ولا فيش أبداً وفيات الغاية أما نوَّعُه... شوف يا شبندر أغا. هو الشخص الي إنت عاوزة. موش لافع محفظة تحت باطه؟
- شبندر** : إيقتُ أفندم هوَّ بعينه
- زقزوق** : هو تمام كان دلوقت هنا. بيتفرج عالييت ده. وبعدين لما ماعجبوش. خد بعضه وخرج. من باب الجنيينة الوراني ده. من جهة الخلا
- شبندر** : خلا ملا. لازم أمسكه طلَّع على جتته البلا
- فاطمة** : يه. تعالى رايح فين
- زقزوق** : يا ستي سيبويه. خلي الرجل يشوف شغله
- شبندر** : إيقتُ جانم. أفندم بن شبندر أغا. دخلت في خمسين واقعات (يخرج)
- زقزوق** : أف. سبجان من خلصنا منه
- فاطمة** : بالكش يا بابا مين الرجل. الي هوَّ عاوز يمسكه دا. تعرف هو مين؟<sup>[١]</sup>
- زقزوق** : أبوه بسلامته جوز أختك. بهجت أفندي. أهم جوه هنا خشي إدي لهم خبر. خليه يزوجوا. بس اصبري أما أسك الباب البراني ده<sup>[٢]</sup>
- فاطمة** : ياختي الرجل راح على فين.. يا لهوي دا موش باين أبداً. أما أبص عليه من الناحية دي<sup>[٣]</sup> (تخرج)
- بهجت** : يا حفيظ يا مغيث يا ستار. أنا متهيأ لي إني سمعت. صوت الرجل أبو شنبات كبار. لازم بيكون هنا. يا أنا الي برج عقلي طار. فالأحسن إني أروح أستخبي. في الحمام أو في المطبخ أو في الكرار
- شبندر** : (من الداخل) أخ سكت جنابات
- بهجت** : إرمي<sup>[٤]</sup> (يدخل السلامك)
- فاطمة** : أيوه آديني سمعت صوته دلوقت.<sup>[٥]</sup> أما أخش أدي خبر للجماعة. قبل ما ييجي (تدخل السلامك)

[١] تغيير "الي هوَّ عاوز يمسكه دا. تعرف هو مين؟": الي عاوز يضربه دا؟.

[٢] تغيير "بس اصبري أما أسك الباب البراني ده؟": على بال ما أقفل الباب البراني.

[٣] تغيير "من الناحية دي": من ورا سور الجنيينة.

[٤] تغيرت: ولا كلمة.

[٥] تم حذفها.



**شبندر :** (داخلاً) أمان خوشلرم. راح فين أبو مراقي الخنزير دي. لازم هو كذبت عليّ.  
 موش ممكن. لازم الراجل أبو محفظة. مستخبي هنا بوّيه.<sup>[١]</sup>.. آه عفارم بكالم.  
 دي لازم الحاكيتة بتاعه. يا واش يا واش. البير دي فيه جانبه واحد چاكيتة.  
 الحاكيتة دي. صاحبه عايز يستخبي.. فإذا من غير مناقشات. من غير تفكير.  
 صاحب الحاكيتة لازم يكون. جوه البير. لازم أنزل دوّرعليه. (ينزع ملابسه)  
 أفندم بن شبندر أغا. دخلت في خمسين واقعات مسكّت ستين إصابات إلخ...  
 بير أكيه أوتش<sup>[٢]</sup> (ينزل في البئر)

**زقزوق :** إف. يا ترى سي بعجر<sup>[٣]</sup> أغا دا عمل إيه. أظن ماهو داير زي الكلب السعران.  
 من بيت لبيت ولا خلاش. أعوذ بالله. أما أنا متغاط دلوقت. من بناتي  
 وأجوازهم الغجر دول. حنة دين غيظة (يجلس على البئر) يعني لو قدرت إني  
 أخنقهم. ولا أموتهم. ولا أقطعهم حتت... يا أمّ. إيه ده. دا غطا البير. ولا أنا اللي  
 بتتنطط لوحدي. اصبر أما أشوف كده...

**شبندر :** (من البئر) والله وبالله لازم أظبطه. كوكمش كاراته  
**زقزوق :** لا لأ. البير دي لازم مسكونة. موش ممكن أبداً.<sup>[٤]</sup> جاي الحقوني يا ناس. الحقوني  
 ياهو

**شبندر :** بوك أفندم. أمان جانم  
**زقزوق :** إيه. هو إنت ياسي عفريت أغا. لا لأ. خليك امال بقى يا خفيف مانتش طالع  
 من هنا أبداً وشرفك. يا حفيظ. دا طلع على جتتي البلا

**زينب وفاطمة**

**وليلي :** إيه الزعيق دا. حد مات. حد اتخنق  
**زقزوق :** لا لا مافيش. دا بره عند الجيران (يسمع صوت مكتوم وغطا البير يتحرك)

**زينب وفاطمة**

**وليلي :** الله الله إيه ده  
**زقزوق :** هيه. لا يا شيخة<sup>[٥]</sup> ماتاخدوش بالك. حاكم البير دي فيها جنّة. وأنا مخاويها

**زينب وفاطمة**

**وليلي :** جنّة

[١] تم حذفها.  
 [٢] واحد، اثنان، ثلاثة باللغة التركية "Bir, iki, üç".  
 [٣] تغيرت: شبندر.  
 [٤] حذف: موش ممكن أبداً.  
 [٥] اختصار "هيه. لا يا شيخة". لا.



- زقزوق :** أيوه دلوقت تنصرف لوحدها. حوشن فوشن كشكوشن برطوشن. مرجوشن.  
 قروشي بروشي موش عارف إيهوشي (يسمع صوت من البئر)
- زينب وفاطمة**
- وليلي :** يا حفيظ ياختي (يخرجن)
- زقزوق :** ها ها ها ... اوعى<sup>[١]</sup> لا يكون الراجل اتوفى. لا ما أظنش. لازم يكون سورك  
 بس. (ودلوقت يفوق. ياخي وحتى مايهمش لو سورك جوه. اللي زي دا لازم  
 يعرف يعوم. والله يستاهل. مين قال له ييجي هنا. هو ومراته وجوز أخت  
 مراته. علشان يضايقوني هنا أنا والعروسة. موش بزيادة. كوني سايب لهم البلد.  
 وجاي هنا. علشان ما أشوفش خلقهم)<sup>[٢]</sup> (يلبس چاكيته شبندر) (جرس) آه.  
 ودا إيه المرة دي كمان
- عوكل :** افتح يا بواب. أنا الشاويش عوكل. تبع قسم شبرا
- زقزوق :** الشاويش عوكل؟ لا لا حيث كده مافيش غير الزوغان
- عوكل :** افتح قلنا. إحنا جايين نظبط الحرامي. اللي نط من فوق السور
- زقزوق :** إرمي.. لا لا حيث كده. مافيش غير الزوغان. من الباب الوراني ده.<sup>[٣]</sup> ديهدني  
 امال أنا لبست إيه ... إخص
- عوكل :** لا لا. على إيه استئذان وكلام فارغ
- زقزوق :** يا خبر (يلبس الكبك ويجلس بعظمة)
- عوكل :** هو مافيش حد هنا ولا إيه... كركون سلاح حاذور سلام ...
- أم أحمد :** هو فين ابني عوكل يادلعدني<sup>[٤]</sup>
- عوكل :** هس
- أم أحمد :** إيه هو ده. دا ليا أنا الكركون السلاح ده ولا... يا خبر أسود<sup>[٥]</sup> دي الحرية  
 بزيتها ياولاد. سالخير يا بيه
- زقزوق :** سالخير ورحمة الله. مين الحرمة دي يا شاويش
- عوكل :** بلا مأخذة يافندم. حضرتها الحرمة أم أحمد والدي آني. وأنا أبقى محسوبك.
- الشاويش عوكل تهته. من قسم شبرا**
- زقزوق :** يا سيدي عالنسايب الأبَّهة يا سيدي. طيب ومين اللي أمركو تيجوا هنا يا غجر

[١] تغيت: ما داهية.

[٢] اختصار الحوار ما بين (...): اللي زي دا لازم يعرف يعوم. والله يستاهل.

[٣] حذف: إرمي .. لا لا حيث كده. مافيش غير الزوغان. من الباب الوراني ده.

[٤] حذف: ابني عوكل يادلعدني

[٥] تم حذفها.



أم أحمد : يه. هو حضرة سعادته يبقى مين يا ختي<sup>[١]</sup>

زقزوق : حضرة سعادتي أنا. أنا مندوب من ديوان الحربية. علشان أحقق في القضية. بتاع الحرامي. اللي نط من فوق السور. يا ولية يا غجرية يا بنت الغجرية

عوكل : يا سلام سلم

أم أحمد : {تكونشي حضرتك يادلعدى. المأمور الكبير. ولا النايب العمومي

زقزوق : أيوه النايب. لكن موش عمومي

عوكل

وأم أحمد : امال إيه

زقزوق : خصوصي<sup>[٢]</sup>

عوكل : بقى يا أفندم النهارده. الساعة احدى عشر منه والدقيقة برضه احدى عشر.

جم حدانا شخصين. واحد اسمه محمد والثاني اسمه هواش. وبلغوا إنهم شافوا واحد حرامي. حصل منه نططان. من فوق سور البيت ده

زقزوق : طيب تعالى اقعد هنا يا شاويش. وشك الكام سين وجيم. اللي حا<sup>[٣]</sup> يخرجوا من ذمتك. أحسن أنا مخستك شوية النهارده

عوكل : أيوه يافندم

أم أحمد : استنى. بقى شوف يادلعدى. إن كنت عايز تبيض وشك. في القضية دي صحيح. سيبنى أنا أحقق لك بنفسى. واشتغل لك فيها بزمة

زقزوق : طيب اشتغلي يا أم أحمد

أم أحمد : يالله يا شاويش رزق إنت وهو

الغفيران : أفندم<sup>[٤]</sup>

أم أحمد : اتنين منكم. يخشوا صولادن من الناحية دي.. والاتنين التانيين. صفادون كده من هنا

زقزوق : أيوه. واهه أي جنس راجل ولا نتاية. تلاقوه جوه. اضبطوه لي حالاً. وهاتوه لي هنا تحت العدة

الغفير : حاضر يافندم<sup>[٥]</sup>

زقزوق : والله لاكون منشف دهمم الغجر دول. اللي جم نشفوا دمي

أم أحمد : يا سلام يا سعادة الباشا. ياما أنا متغاضة من ابن الكلب. اللي نط من فوق السور ده

[١] تم حذفها.

[٢] حذف الحوار ما بين (...) .

[٣] تم حذفها.

[٤] تم حذفها.

[٥] حذف: حاضر يافندم.



- زقزوق** : هيه.<sup>[١]</sup> ليه بقى
- أم أحمد** : ليه؟ اسم الله على مقامك. كنا قاعدين في أمان الله. أنا والمأذون والمعازيم.
- بنستنى هباب البرك. المسخم على عينه أبو العروسة. وبعدين ما بصينا. إلا لقينا  
جه طلب. لابني الشاويش عوكل. قال علشان يقوم يضبط الحرامي. اللي نط ده
- عوكل** : آخ يا ناري ما إيدي تظبطه. حرامي الكلب ده (يخرج)
- زقزوق** : إخص
- أم أحمد** : إيدك تظبطه؟ طب والنبي لكون مقطعة شبشبي. أبو إتناشر قرش<sup>[٢]</sup> دا. على  
نفوخه. لحد ما أجيّب خبره خالص
- زقزوق** : الشبشب
- أم أحمد** : لأ. اللي نط
- زقزوق** : أزوغش أحسن قبل ما أتوحد زيادة
- تهته** : يا يا يا أمّه
- زقزوق** : إخص. إيه دا كمان<sup>[٣]</sup> (يقعد)
- أم أحمد** : اسم الله. تعالى يا تهته تعالى. إنتو جايين المأذون وياكم<sup>[٤]</sup> (تدخل فلابة وتهته  
والمأذون)
- زقزوق** : إرمي. وادى كتب الكتاب بزيت
- أم أحمد** : إنتو جايين المأذون وياكم
- تهته** : إح إح إح إح. إحنا. زع زع زع. زعلانين
- أم أحمد** : لا ماعلش يا ضنايا
- فلابة** : لا تزعلن يا تهته.. إن أخروا كتب الكتاب. فالحب فيه درهم هنا. وتلات تلاف  
قنطار عذاب
- زقزوق** : شوفوا البت ياخويا. جاية تشعر لنا هنا برضه (لفلابة). إيه دا يا حرمة.<sup>[٥]</sup> مين  
الأستاذ اللي إنتو جايينه معاكوا ده يا حرمة
- فلابة** : دا الدلعي الشيخ غربال
- زقزوق** : الشيخ إيه؟
- تهته** : غر غر غر...

[١] تم حذفها.

[٢] تغيرت: صاغ.

[٣] حذف: إخص. إيه دا كمان.

[٤] حذف: إنتو جايين المأذون وياكم.

[٥] حذف: إيه دا يا حرمة.



- زقزوق : غر. جتك البلا
- فلاية : يَهْ<sup>[١]</sup> وحضرتك مين بقى يادلعدى؟ المأمور؟
- زقزوق : اخرسى مأمور في عين أبوك
- فلاية : يا حفيظ. امال حضرتك إيه. صاغ؟
- زقزوق : أيوه صاغ سليم.. الحمد لله أهى أول واحدة ماعرفتنيش
- أم أحمد : يالله إركنوا كده. يادلعدى إنتِ وهيَّ. أحسن حا نشرع في التحقيق. خشوا
- اضرخوا لكو بولطة في الجنينة. وبعدين تعالوا
- تهته : حا حا حا حا<sup>[٢]</sup> (يخرجون)
- زقزوق : حا. يا بتاع الكلب.<sup>[٣]</sup> هيه. طبطوا حد يا ولية
- أم أحمد : أيوه أهم يا بيه<sup>[٤]</sup>
- عوكل : هس إنزلي هنا. جاك وجع في أصلاك
- زينب : اوعى سيبني باقول لك يا راجل إنتِ
- زقزوق : إخ. وآدي بنتي غمرة واحد
- أم أحمد : آنستِ يا ماما. بقى كده جاين تسرقوا. في عز الضهر لاحمر
- زينب : نسرق!
- زقزوق : هه. غيره إيه.<sup>[٥]</sup> ورد قوام يا جدع أحسن مستعجل.. بدي أزوغ
- شاويش غمره٢ : هس بلاش تعصلج. لاقطم لك رقبتك<sup>[٦]</sup>
- فاطمة : يه ما تفهموني. إيه العبارة بس يا ناس
- زقزوق : وادي بسلامتها الثانية... لازم أفش غليلي فيهم
- أم أحمد : يا وعدى على حرامية آخر ساعة يا وعدى
- زينب وفاطمة : بتقولي إيه؟
- زقزوق : {هس بلا غلبة. يا حرمة إنتِ وهي. سايبين بيوتكم. وجاين في بيوت الناس ليه
- يا غجر
- زينب وفاطمة : يا لهوي<sup>[٧]</sup>
- زقزوق : ودول<sup>[٨]</sup> طبطوهم فين. النتايتين دول. يا شاويش عوكل

[١] تم حذفها.

[٢] حذف: حا حا حا حا.

[٣] حذف: حا. يا بتاع الكلب.

[٤] حذف: أيوه أهم يا بيه.

[٥] حذف: إيه.

[٦] حذف: لاقطم لك رقبتك.

[٧] حذف الحوار ما بين (...).

[٨] تم حذفها.



- عوكل** : واحدة كانت تحت السرير يا فندم. والثانية تحت الكتبة. وبعدين أول ما شافوني<sup>[١]</sup> داخل عليهم. بقوا يتنفضوا. ويقولوا الجنيّة الجنيّة
- أم أحمد** : {جنيّة إيه
- زقزوق** : هس اخرسي إنت. موش شغلك. دا اصطلاح بين الحرامية وبعضها. تعالي علي هنا يا حرمة إنت وهي... إنتم كنتوا جوه في البيت ده. بتعملوا إيه
- زينب** : أنا؟ أنا كنت مع جوزي
- زقزوق** : تعالي افتح محضر يا شاويش عوكل وقول
- عوكل** : أفندم
- زقزوق** : بسؤال المتهمه مرة واحد. اتضح إنها من ذوي الأجواز.. وإنت يا حرمة
- فاطمة** : أنا. أنا لخرة زيتها. كنت مع جوزي<sup>[٢]</sup>
- زقزوق** : عظيم خالص. دلوقت إحنا عابزين صنف الدكورة بقى
- بهجت** : اوعى سيبني باقول لك. دا شي ضد القانون
- شاويش نمرة ٣** : اخرس قانون في عينك
- زقزوق** : أهلاً بحضرة السجيع. هاته هنا هاته<sup>[٣]</sup>
- زينب** : جوزي!
- بهجت** : عيب يا جماعة. أنا موش الشخص اللي مشكوك فيه. فإذا كان عليّ دين أوقيه. وإن كان ليا عدو أصفاه. وإن كان مثبوت علي شيء أنفيه. وأهه على رأي المثل
- اللي نبات فيه
- الجميع** : نصبح فيه
- بهجت** : ولا كلمة
- زقزوق** : ودا بسلامته كان مستخبي فين دا<sup>[٤]</sup> يا شاويش
- شاويش نمرة ٣** : دا يافندي كان لابد جوه دولاب في المطبخ
- بهجت** : يا ناس دالاهو جد ولا هزار. ولا أنا فيه بيني وبينكم تار. سيبوني لاحسن أخلي نهاركو نهار
- الشاويش** : بتقول إيه
- بهجت** : هس أقف ظنهار. واخرس إنت وهو. يابن ستين حمار
- الشاويش** : ولا كلمة
- زينب** : يا جماعة إنتو عيب. دا موش حرامي. دا جوزي أنا

[١] تغيير "وبعدين أول ما شافوني": ولما شافوني.

[٢] حذف الحوار ما بين (...).

[٣] حذف: هاته هنا هاته.

[٤] اختصار "ودا بسلامته كان مستخبي فين دا": ودا كان مستخبي فين.



- أم أحمد :** أيوه كده اعترفي يادلعدى. ادحنا عرفنا مين جوز الحرمة دي. فاضل علينا دلوقت جوز الثانية بقى
- زقزوق :** ديهدي. من حق أنا نسيت. ما داهية لا يكون الراجل فطس جوه
- بهجت :** {ياهو أنا بهجت أفندي المحامي. مانيش لا نشال ولا حرامى
- زقزوق :** اخرس يا سبيع يابن السجيع. كبشة غجر خنازير جرابيع
- بهجت :** ولا كلمة
- زينب وفاطمة :** إيه العبارة ياخنى
- زقزوق :** قول عندك سين يا جدع. تعرف مين الست دي يا راجل
- بهجت :** أيوه دي البلانة
- فاطمة وزينب :** البلانة!
- زقزوق :** عال. قول عندك قول. وبسؤال المتهمه مرة اتنين. وبأخذ أقوال الشهود. اتضح إن صانعتها بلانة<sup>[١]</sup>
- شبندر :** أمان جانم نفس يوك
- زقزوق :** يحيي العظام وهي رميم
- الجميع :** الله إيه ده
- شبندر :** أمان سندده. توبة موش انزل في بير أبداً<sup>[٢]</sup>
- بهجت :** الراجل أبو شنبات؟
- فاطمة :** يا خبر جوزي<sup>[٣]</sup>
- أم أحمد :** {بتقولي إيه. جوزك دا يا دلعدى
- فاطمة :** أيوه
- أم أحمد :** حضرتك جوز البلانة دي يا همشري
- شبندر :** سكرت بلانة في عينك. أشتا دي البلانة (على زينب)
- بهجت :** إيه. بيقول على مراتي بلانة<sup>[٤]</sup>
- شبندر :** آه. أمان جانم. اشتا الراجل الخنزير اللي أنا دؤر عليه. ها ها
- بهجت :** {هس اخرس. لحسن بعدين أقاضيك بالمادة ستين. وآدى الجماعة دول عليك شاهدين. إنك شتمتني وتسب الدين وإن ما شهدوش عليك. يبقوا كلهم ملحوسين مهووسين. ديوسين تراسين

[١] حذف الحوار ما بين {...}.

[٢] حذف حوار الشخصية.

[٣] تم حذفها..

[٤] حذف الحوار ما بين {...}.



- الجميع : إيه. احنا تراسين
- بهجت : ولا كلمة
- زقزوق : إغ المسألة فشخرت. أما نلحق نصلحها<sup>[١]</sup>
- أم أحمد : إيه الحكاية. ما تروق يادلعدى إنت وهو
- شبندر : أمان كاراته. ابن شبندر أغا ظابط من المتقاعدين
- أم أحمد : طيب أمانا إنك ظابط من المتقاعدين. والست دي بقى تبقى مين
- شبندر : دي العروسة بتاعى. بنت زقزوق بيه
- أم أحمد : بنت زقزوق؟
- بهجت : أبداً دا كداب ولعوق. دي مراي أنا اللي بنت زقزوق
- أم أحمد : دول بيخرفوا<sup>[٢]</sup>. بتقولوا إيه ياختي. بنت زقزوق أهه يادلعدى. الوحيدة اللي
- حيلة أبوها. أهى. قدمي تعالى يا ست فلاية
- فلاية : إيه العبارة (يدخل تهته معها والمأذون)
- أم أحمد : {أما براوه على كده. يكونشي بسلامته سي زقزوق. كان عنده ثلاث بنات.
- ومخبي علينا
- بهجت وشبندر: لازم كده
- زقزوق : إيه العبارة يا جماعة وإيه الزبطة دي
- أم أحمد : تعالى هنا يادلعدى. بقى يبقى عندك ربع دسنة بنات. وكنت مخبي علينا. عاوز
- أجوز ابني لبنتك. علشان تلت ثروتك بس. خدها أهى عندك أهه
- فلاية : آه يا تهته
- بهجت : وأنا كمان خد بنتك أهه. يا راجل يا حويط.. تقول لي وحيدة وفاكرني عبيط..
- وعايز تنكد عليّ. من بعد ما أفرح وأظيط. أما صحيح صدق اللي قال. إن آخر
- الزمر
- الجميع : طيط
- بهجت : ولا كلمة
- شبندر : وأنا كمان. مدام بنتك موش وحيد. أنا موش اعمل جواز. منشان تلت ثروة
- فقط. اتفضل. بن شبندر أغا

[١] حذف الحوار ما بين [...]..

[٢] حذف: دول بيخرفوا.



- زقزوق** : أيوه البايرة على بيت أبوها. إيه العمل دلوقت حدش عايز يتجوز
- وردة** : تستاهل أكثر من كده. لإنك راجل غشاش وكداب
- زقزوق** : آه. آدي نتيجة غلط الألبهات. اللي يستعجلوا في جواز بناتهم. ولا يبحثوش زي الناس في أخلاق نسايبهم<sup>[١]</sup>
- أم أحمد** : يعني وكل دا يادلعدي. علشان ما تتجوز لك واحدة زي دي. بنت عشرين سنة
- زقزوق** : امال حا اتجوزك إنت يا ولية يا عتيقة<sup>[٢]</sup>
- أم أحمد** : فشر عتيقة ليه. أنا غايته عندي<sup>[٣]</sup> بالكثير عمري ثلاثة وتلاتين واحدى عشر
- زقزوق** : يعنى أربعة وأربعين. بقى برضه<sup>[٤]</sup> حد يسيب أم عشرين وياخد أم أربعة وأربعين يا جماعة

## اللعن الختامي

اوعى تصدق يا بيه  
يعرف يتهنى بكرامته  
الي يكون رب عيلة  
أول واجب مفروض عليه  
ياخواننا كرامة عيلتنا  
واجب علينا نراعيهم  
دا أحسن يوم نشوفه  
نبقى نعرف إيه واجباتنا

إن الي يكون عبد ملذاته  
ولا يفوز يوم في حياته  
ولا عنده بيت يعوله  
إنه يشوف إيه واجباته  
سعادتها دي عماد بيتنا  
فوق الدين فوق وطنيتنا  
يوم ما نفرح بالحريّة  
نحو بلادنا المصريّة

## ستار

[١] تغيير الحوار ما بين (-): زقزوق : إخ المسألة فشخرت. أما نزوغ أحسن! (يهم بالخروج تدخل وردة)

وردة : الله. إيه الزيطه دي. بتعملوا إيه في بيتي... الله زقزوق بيه!

الجميع : زقزوق بيه

أم أحمد : يه وكنت عامل كده ليه يادلعدي؟

زقزوق : بقى أصل الحكاية إن المزمزيل دي ماكتش راضية تتجوزي إلا بشرط إنه يكون عندي بنت واحدة بس. وعلشان كده كدبت عليكم

وردة : معلنش يا زقزوق. ما دام إنت عملت كل دا علشان خاطري أنا مسامحك بهجت وشيندر : واحنا كمان شرعه!

[٢] تغيرت: قروية.

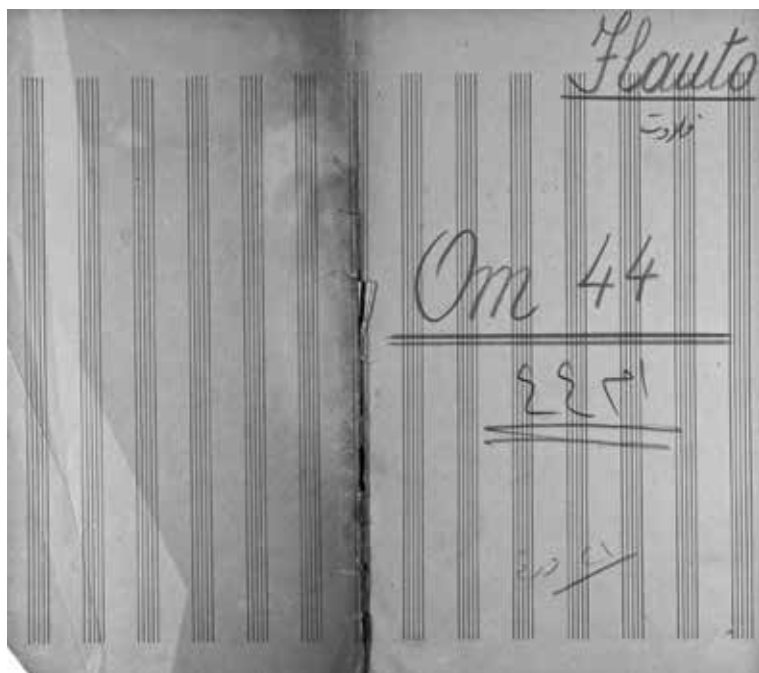
[٣] تم حذفها.

[٤] تم حذفها.





المدونات الموسيقية الأصلية



Violino II

June 14

Opportunity



Ouverture      Tromba in La

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11

*Cantabile*      *Cant*

82



Handwritten musical score on aged paper, featuring two systems of music. The notation is in a historical style, likely 18th or 19th century, with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4.

**System 1:** The first system consists of four staves. The first three staves contain a melodic line with various ornaments and slurs. The fourth staff is a basso continuo line, marked with "15. Cello" and "2. Cello". The system is numbered "1" in the left margin.

**System 2:** The second system begins with a new section marked "X" in the left margin. It starts with a 2/4 time signature and a key signature change to one sharp (F-sharp). The system consists of seven staves. The first staff is a melodic line, followed by a staff marked "2. Cello". The remaining staves continue the melodic and basso continuo lines. The system is numbered "2" in the left margin.

**Handwritten Annotations:** The score includes several handwritten annotations: "Basso" above the first staff of System 1, "15. Cello" and "2. Cello" above the fourth staff of System 1, "2. Cello" above the second staff of System 2, and "Meno" above the sixth staff of System 2.

**Page Numbers:** The page is numbered "11" in the bottom right corner, with "120" written below it.



Handwritten musical score on ten staves. The title "Piano" is written in the top left, and the number "44" is written in the top center. The first staff contains a large, stylized musical symbol. The second staff is marked with a checkmark and the word "Introduction". The third staff is marked with the word "Canto". The word "Bis" is written above the eighth staff. The score consists of ten staves of music, each containing a series of notes and rests, with some staves having additional markings like "fa" or "Bis".



Handwritten musical score on ten staves. The title "On the Water" is written at the top. The score includes various musical notations, including treble and bass clefs, key signatures, and time signatures. The notation is dense, featuring many sixteenth and thirty-second notes. There are several annotations in the left margin, including "x" and "X". The word "Allegro" is written above the fourth staff. The word "Andante" is written above the seventh staff. The word "Fin" is written at the end of the score. The number "12" is written below the final staff.

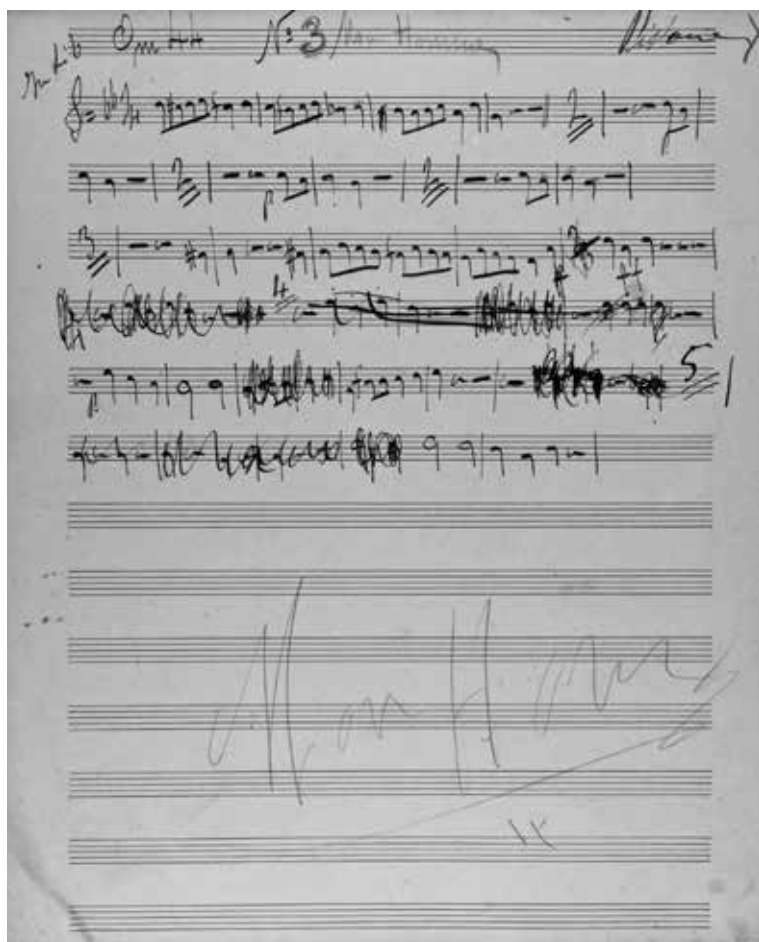
*Andante* No. 2 Jingle Caput (4) 3

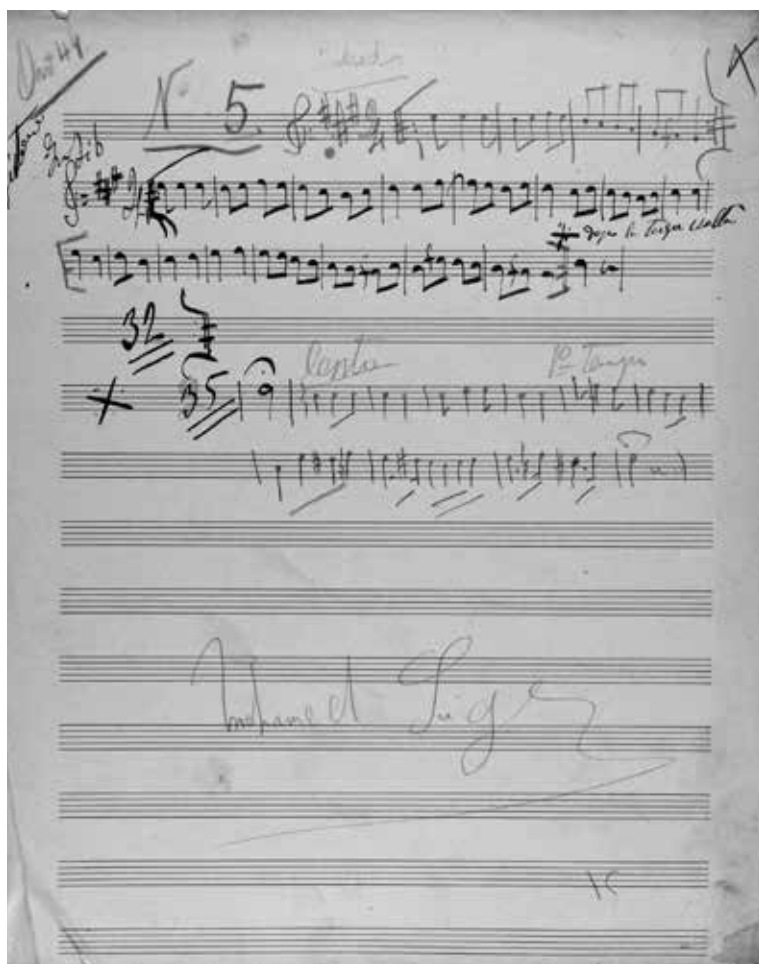
Handwritten musical score for "No. 2 Jingle Caput" in 2/4 time. The score consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation is handwritten and includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines. The second staff continues the melody. The third staff shows a change in the melody. The fourth staff continues the piece. The fifth staff ends with a double bar line and a final note. Below the fifth staff are four empty staves. The page is numbered "3" in the top right corner.



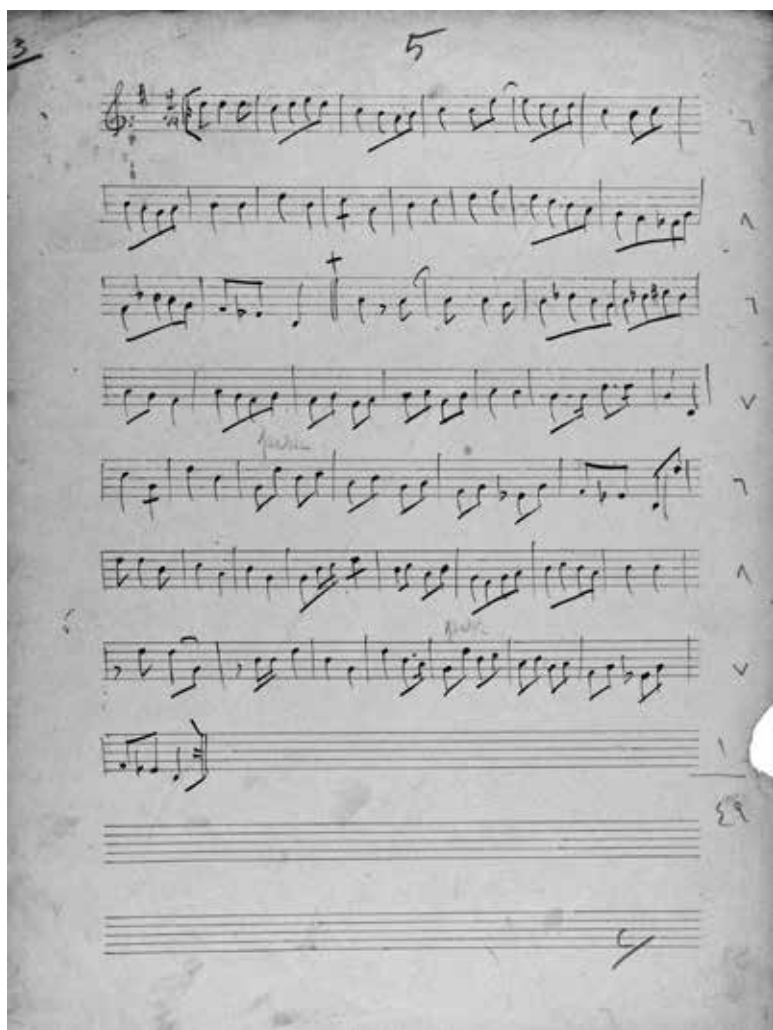
Op. 33 *Mon Homme a Heule*

The musical score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is in 3/4 time. The notation is dense, featuring many beamed eighth and sixteenth notes, suggesting a fast tempo. The piece concludes with a 'fin' marking. The manuscript is on aged, slightly stained paper.

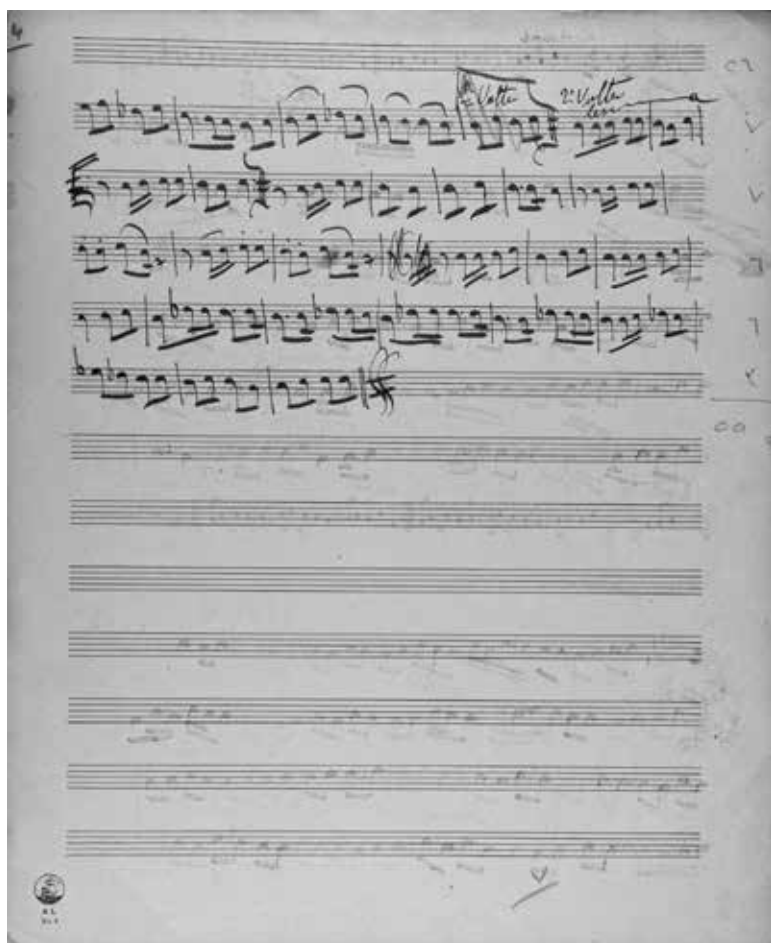








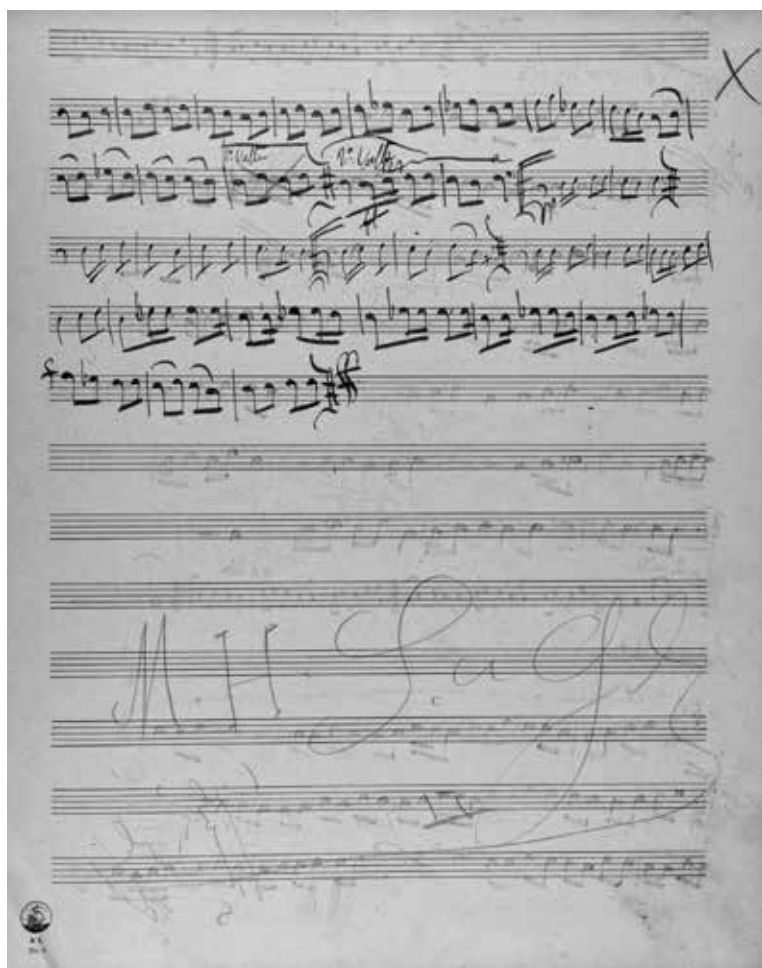




Handwritten musical score for a piece titled "Introduzione" in 2/4 time. The score is written on ten staves, with the first staff marked "Cantata" and the last staff marked "Cantata". The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The score is divided into sections by bar lines and includes the following markings:

- Introduzione* (written above the first staff)
- Andante in 2/4* (written above the first staff)
- Andante* (written above the first staff)
- Andante* (written above the second staff)
- Andante* (written above the third staff)
- Andante* (written above the fourth staff)
- Andante* (written above the fifth staff)
- Andante* (written above the sixth staff)
- Andante* (written above the seventh staff)
- Andante* (written above the eighth staff)
- Andante* (written above the ninth staff)
- Andante* (written above the tenth staff)
- Andante* (written above the eleventh staff)
- Andante* (written above the twelfth staff)
- Andante* (written above the thirteenth staff)
- Andante* (written above the fourteenth staff)
- Andante* (written above the fifteenth staff)
- Andante* (written above the sixteenth staff)
- Andante* (written above the seventeenth staff)
- Andante* (written above the eighteenth staff)
- Andante* (written above the nineteenth staff)
- Andante* (written above the twentieth staff)
- Andante* (written above the twenty-first staff)
- Andante* (written above the twenty-second staff)
- Andante* (written above the twenty-third staff)
- Andante* (written above the twenty-fourth staff)
- Andante* (written above the twenty-fifth staff)
- Andante* (written above the twenty-sixth staff)
- Andante* (written above the twenty-seventh staff)
- Andante* (written above the twenty-eighth staff)
- Andante* (written above the twenty-ninth staff)
- Andante* (written above the thirtieth staff)
- Andante* (written above the thirty-first staff)
- Andante* (written above the thirty-second staff)
- Andante* (written above the thirty-third staff)
- Andante* (written above the thirty-fourth staff)
- Andante* (written above the thirty-fifth staff)
- Andante* (written above the thirty-sixth staff)
- Andante* (written above the thirty-seventh staff)
- Andante* (written above the thirty-eighth staff)
- Andante* (written above the thirty-ninth staff)
- Andante* (written above the fortieth staff)
- Andante* (written above the forty-first staff)
- Andante* (written above the forty-second staff)
- Andante* (written above the forty-third staff)
- Andante* (written above the forty-fourth staff)
- Andante* (written above the forty-fifth staff)
- Andante* (written above the forty-sixth staff)
- Andante* (written above the forty-seventh staff)
- Andante* (written above the forty-eighth staff)
- Andante* (written above the forty-ninth staff)
- Andante* (written above the fiftieth staff)
- Andante* (written above the fifty-first staff)
- Andante* (written above the fifty-second staff)
- Andante* (written above the fifty-third staff)
- Andante* (written above the fifty-fourth staff)
- Andante* (written above the fifty-fifth staff)
- Andante* (written above the fifty-sixth staff)
- Andante* (written above the fifty-seventh staff)
- Andante* (written above the fifty-eighth staff)
- Andante* (written above the fifty-ninth staff)
- Andante* (written above the sixtieth staff)
- Andante* (written above the sixty-first staff)
- Andante* (written above the sixty-second staff)
- Andante* (written above the sixty-third staff)
- Andante* (written above the sixty-fourth staff)
- Andante* (written above the sixty-fifth staff)
- Andante* (written above the sixty-sixth staff)
- Andante* (written above the sixty-seventh staff)
- Andante* (written above the sixty-eighth staff)
- Andante* (written above the sixty-ninth staff)
- Andante* (written above the seventieth staff)
- Andante* (written above the seventy-first staff)
- Andante* (written above the seventy-second staff)
- Andante* (written above the seventy-third staff)
- Andante* (written above the seventy-fourth staff)
- Andante* (written above the seventy-fifth staff)
- Andante* (written above the seventy-sixth staff)
- Andante* (written above the seventy-seventh staff)
- Andante* (written above the seventy-eighth staff)
- Andante* (written above the seventy-ninth staff)
- Andante* (written above the eightieth staff)
- Andante* (written above the eighty-first staff)
- Andante* (written above the eighty-second staff)
- Andante* (written above the eighty-third staff)
- Andante* (written above the eighty-fourth staff)
- Andante* (written above the eighty-fifth staff)
- Andante* (written above the eighty-sixth staff)
- Andante* (written above the eighty-seventh staff)
- Andante* (written above the eighty-eighth staff)
- Andante* (written above the eighty-ninth staff)
- Andante* (written above the ninetieth staff)
- Andante* (written above the hundredth staff)





On the 12th of Nov

Pietro

The Sib

38

40

1 V



*Quint H* *No 8.* *Flauto* X

The musical score is handwritten on ten staves. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation is dense, featuring many beamed sixteenth and thirty-second notes. The score is divided into two systems by a double bar line. The second system starts with a repeat sign. The piece concludes with a double bar line and a final key signature of one sharp. There are some handwritten annotations, including a circled 'X' and a checkmark-like symbol at the bottom right.

B. C. 3

*Opus 44* *No. 8* *Pavane Solenne*

*4/4* *Cresc.* *Solo*

*18*



5 *Quint. No. 9 Dance* *Alto*

*1. m. 82*

The musical score is written on ten staves. The first seven staves contain musical notation, including treble and bass clefs, key signatures, and various musical symbols like notes, rests, and accidentals. The notation is dense and appears to be a complex piece. The last three staves are empty. There are some handwritten annotations and a large '2' written on the bottom staff.

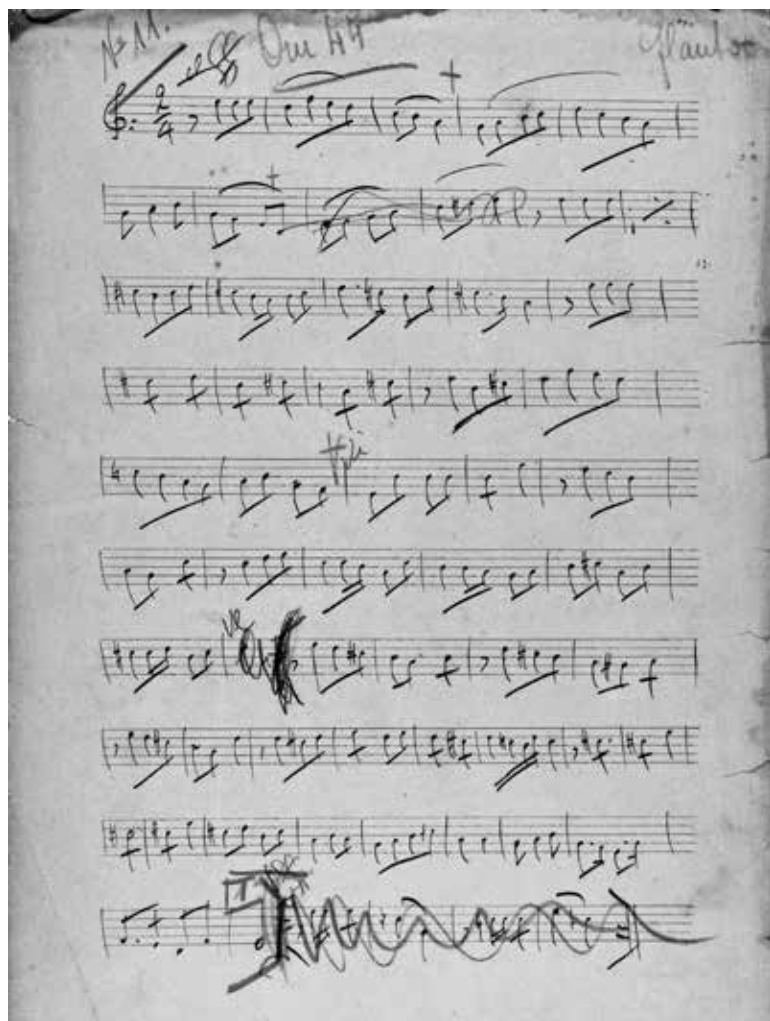
*Orchestra* *Att. 3* *10.* *Rest*

*150* *9* *fin*

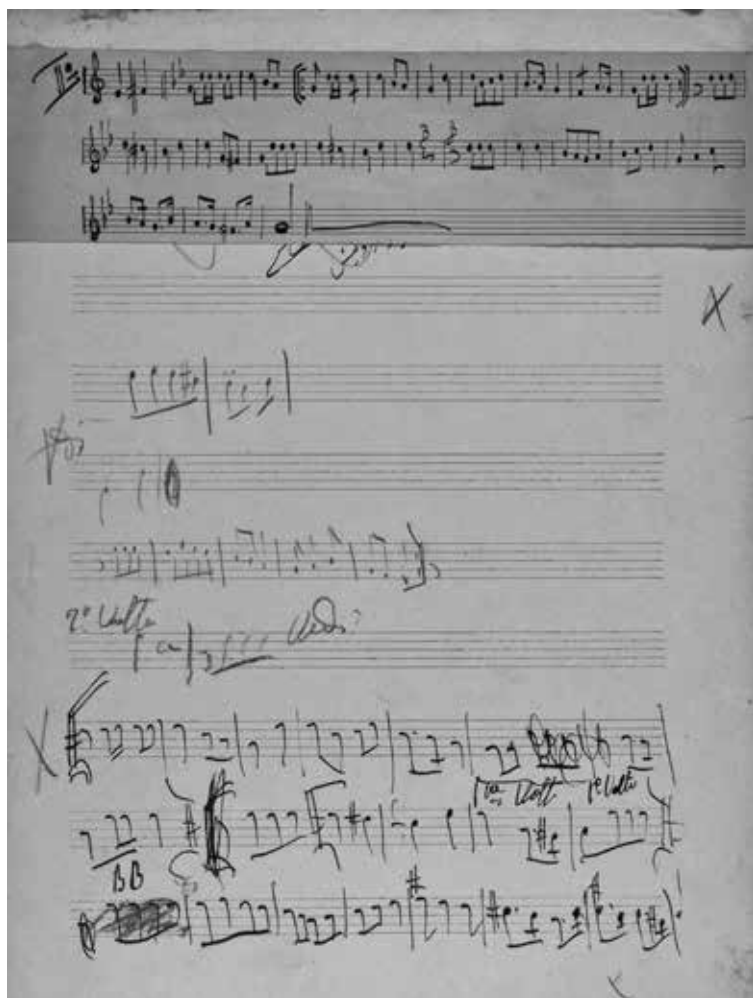
*M. J. G.*

*19*









Op. 44 № 12 *finale* *clav.*



6

Don Ht. No. 12. *quinta* Tromba G. br.

Handwritten musical score for Tromba G. br. (Trumpet in G). The score is written on six staves. The first staff contains a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The music is written in a single system. The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are some handwritten annotations: 'C' above the first staff, 'me' above the fifth staff, and 'rell' below the sixth staff. The score ends with a double bar line and a repeat sign.





## لحن الزفة

يا عشاق النبي صلوا على جماله      دي عروسة البيه تعالوا بنا نسندھا له  
أدى نور جمالھا أهو هل هلاله      يا هنيه اللي ينولھا يا هنيه له  
يا قمر بينور سبحات من صوّر      بمجوليت وسفيرة عزيزة مین

### كانت اسم مزور

من شافت كده بني آدمین      راح تطلعني ومشة لين  
والأب عريض وسمین      والأب عريض وسمین  
يا سلام يا حتة سكرة      يا تريانت اللي معكره

يا عريسا يا زین ما التقی